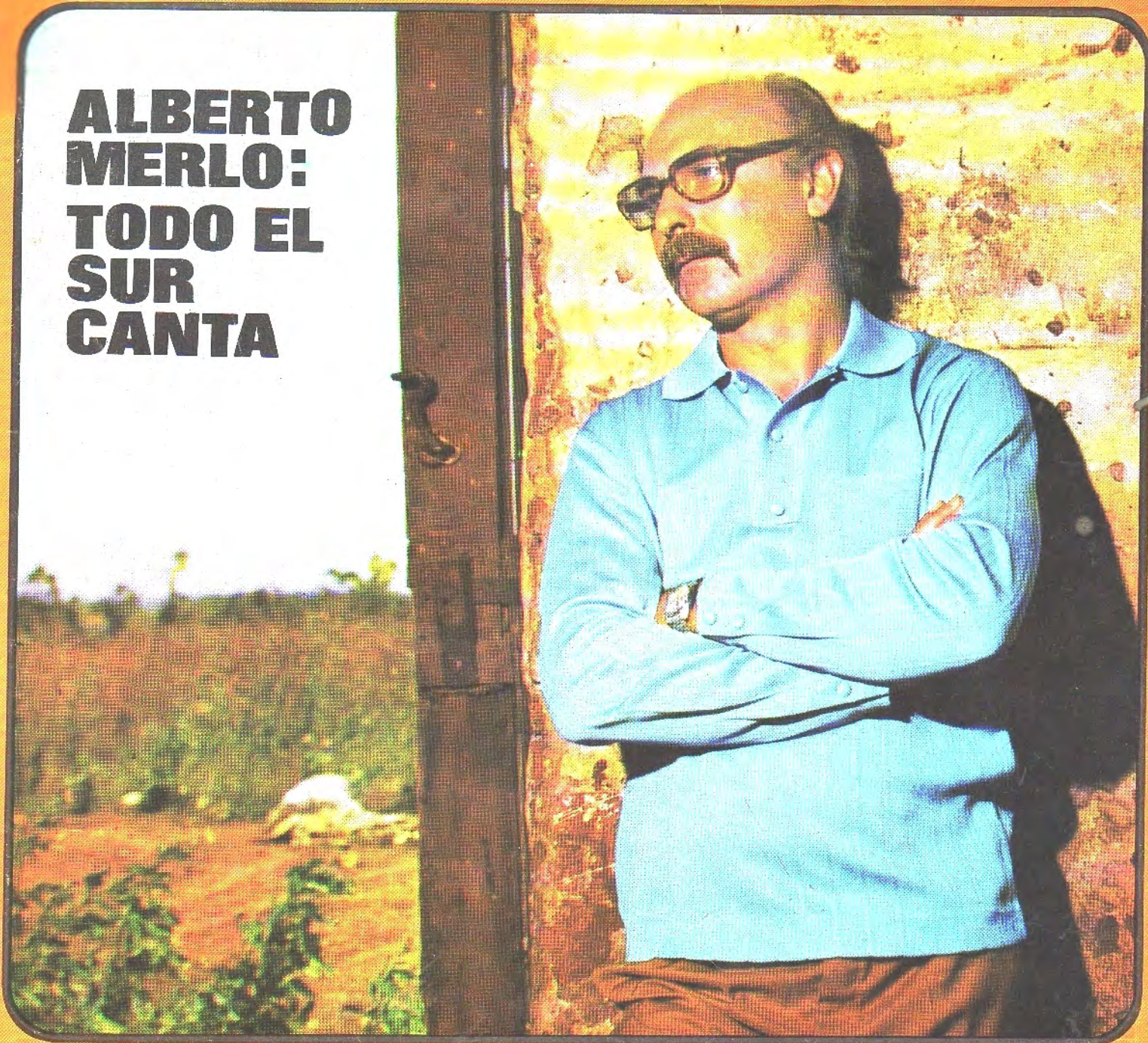


FOLKLORE

Setiembre de 1974 · \$ 8 · N° 237

**ALBERTO
MERLO:
TODO EL
SUR
CANTA**



ARIEL RAMIREZ: MILLONES Y PLATINO
FOLKLORE EN LAS MALVINAS

Argentina.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TENGALO PRESENTE

Lotería
Casinos
Prode
Hipódromos
Quiniela

Cinco actividades a cargo del Estado, en procura
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

Télam

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

**CONOZCA LA OTRA MITAD DE SU PAIS
VISITE SANTA CRUZ**

FESTIVAL NACIONAL AUSTRAL DEL FOLKLORE

**6ª EDICION
PICO TRUNCADO
SANTA CRUZ**



**11, 12 y 13
DE OCTUBRE
1974**

Con la actuación estelar de:

MELLIZOS PEHUENCHES

HERMANOS BERBEL

ARAUCO BALLET

LAS VOCES DEL MAR

SUR 4

LOS BOYEROS

RODOLFO AVILES

Animación General:

ANIBAL FORCADA y MILTON AGUILAR

Locución:

MARIA CRISTINA y EMILIO GONZALEZ

**y la participación de cuerpos de danzas y
conjuntos vocales de todas las municipali-
dades patagónicas.**

Conferencias a cargo de:

MILTON AGUILAR

MARCELO BERBEL

JUAN MARQUIOLLI

**Exposiciones sobre artesanía regional: Ta-
llados - cerámicas - Tejidos y... quince mil
flechas tehuelches.**

Y además:

LOS CANTORES DE SALAVINA

LOS ANDARIEGOS

CRISTINA DE LOS ANGELES

BALLET EL CHUCARO y NORMA VIOLA

LOS TILCARA

LOS ALTAMIRANO

LOS YUNTA

EMI-ODEON IMPULSA LA MUSICA ARGENTINA POR EL MUNDO



RAMONA GALARZA "PESCADOR Y GUITARRERO" Villanueva / Costera / Kilómetro 117 / Naranjito / Misionero / Luján de Taragu y otros - 6567 - CASSETTE 16567 - MAGAZINE 26567



RUBÉN JUÁREZ "ESCUELA DE TANGO" - De que murió en París / Después / El Adiós / Por una cabeza / Café de humildad / Siempre Palermo y otros - 6501 - CASSETTE 16501 - MAGAZINE 26501



ALFREDO PITARO Y SU MUSICAL CUARTETO "CALLATE CARETÓN" - Tapate la palada / El guilicho que me dió / Lo que le gusta a la gente / Para bailar la gaita / No ves que estoy temblando / Al ritmo del lucuto y otros - 6577



NITO FRASCA (ORGANO Y SU CONJUNTO) "RECORDANDO TANGOS" - Malena / Cuartito azul / El docto / Vida mía / Caminito / Uno y otros - 6579 - CASSETTE 16579 - MAGAZINE 26579



TARRAGO ROS "RAMADA GUIPÉ" - El burro / El prisionero / El afligido / Siete hueras / Curuzú Orilla / Che roga y otros - 8570 - CASSETTE 18570 - MAGAZINE 26570



ATAHUALPA YUPANQUI "EL ÁRBOL QUE TU OLVIDAS" - A la noche le hizo Dios / Quiero ser luz / Chacarera de las piedras / Mi viejo perro tordillo / Milonga triste / Sin café y en Monte / y otros - 6547 - CASSETTE 16547 - MAGAZINE 26547



NOVEDADES EN SIMPLES

EDUARDO MARCOS "LOS HOMBRES DE LA NOCHE" 1989

ROBERTO GIMENEZ BLANCO Y EL CONJUNTO DE POCHO ROCH "PALABRAS A ITATI" 1966

CARLOS BAZAN "DOS ROSAS Y UN BESO" 1965

LOS CARABAJAL "SERAS SIEMPRE IGUAL" 1956

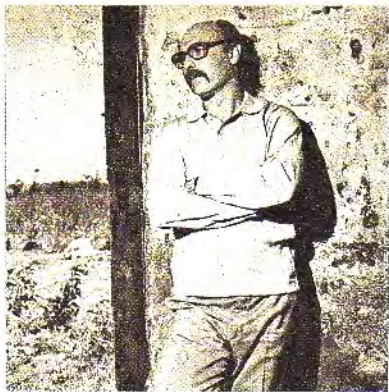
ENTRE RIOS 5 "ME OLVIDE DE TU NOMBRE" 1955

RAMONA GALARZA "ROMANCE DE LUNA Y FLOR" 1950

DUO ARGENTINO "SEBASTIAN DESPERTO UNA MAÑANA" 1930

COCO DIAZ "LA FIJACION" 1906

Argentinias



Nuestra portada:
ALBERTO MERLO

Nº 237

SETIEMBRE DE 1974

Directores Propietarios:
**ALBERTO Y RICARDO
HONEGGER**

Director:
MARCELO SIMON

Secretaría de Redacción
y Coordinación General:
MYRTA CARLEN

Colaboraciones de:
**LEONARDO LOPEZ
FELIX COLUCCIO
LUIS CORDOBA
ARNOLDO PINTOS
CARLOS DI FULVIO
MARTA GÜERCI
CLARA PASSAFARI
MIGUEL CORREA
RAMON V. CAÑIZARES
MIGUEL ANGEL LUJAN
NORBERTO DUPESSO
JOSE BORRAS
ROBERTO E. RIVERO
CESAR PERDIGUERO
HUGO CARRIZO
ANIBAL FORCADA
OSCAR PEDERNERA**

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotografía:
MARCELO NIETO

Diagramación:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S.C.A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI: México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO
ARGENTINO

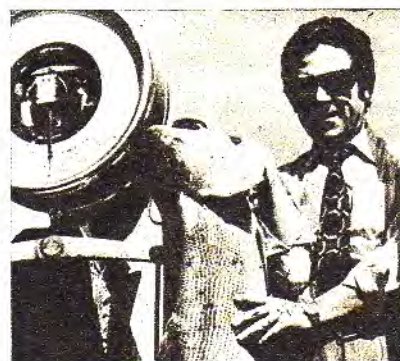
TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

EN ESTA EDICION PROPONEMOS...



Jujuy: el encuentro de los puntos más alejados del país en un festival repleto de autenticidad, de colorido y de empeño tesonero.



La tradicional Pesca del Dorado en Corrientes, en una nota donde lo folklórico se da la mano con la realidad de esta Argentina que estamos apuntalando entre todos.



Un encuentro con la peruanísta Chabuca Granda que recorrió los temas más diversos y nos dejó el gusto de una mujer que, siendo abuela, tiene la frescura de la juventud creadora.



Y entre el nutrido material de esta edición, el porqué de una distinción especialísima que recibió Ariel Ramirez.



La reafirmación de soberanía argentina en las Islas Malvinas. Un esfuerzo conjunto de artistas y Fuerzas Armadas al servicio de la difusión cultural nacional.

Su decir posee una honda raíz folklórica que se remonta hasta sus antepasados piamonteses, quienes cultivaron una larga tradición en el canto. Más cercanamente, el tiempo transcurrido en el campo nutrió y vigorizó su expresión. ¿Qué canta Alberto Merlo? ¿Por qué y desde cuándo? Nos respondió contándonos su vida, hechos que no constituye una mera cronología, pues cada vivencia, cada nombre citado, está cargado de ricas connotaciones...



El matear, un símbolo de amistad, el compañero de la guitarra, de las noches de recuerdos.



Alberto Merlo:

“Llenar de coplas el campo...”

No queremos ser demasiado insistentes en nuestra presentación; preferimos que sean sus mismas palabras las que, desde el “vamos”, nos lleven paso a paso a establecer su relación con la música, el por qué de su canto.

“Yo canto desde siempre. Pero puedo ir contándoles cómo llegué hasta este momento. Nací en Colonia Bossi, Santa Fe, departamento de San Cristóbal, y soy descendiente de piamonteses, un pueblo que siempre tuvo muy arraigada la costumbre de cantar. Acá, en las colonias, los inmigrantes (como lo fueron mis padres) conservaron las tradiciones a ultranza, el idioma, los festejos y reuniones, las costumbres de su raza y, por supuesto, sus canciones tradicionales, dramas de guerra o miles de otros temas que después la fuerza de esta tierra fue transformando. Mi padre, colono, buscó para sus hijos un maestro que les enseñara castellano, porque todos los chicos aprendían primero a hablar el dialecto de sus mayores. Aquel maestro fue Camilo Larieu, un francés que vivía en nuestra casa y todas las mañanas, en sulky, iba para la escuela, que no era otra cosa que un galpón

con unos tablones a manera de mesas y bancos. Yo, por ser el más chico, pasaba con él todo el tiempo, y así es como aprendí a hablar primero el castellano. A raíz de esa vocación tradicional del campo, mis hermanos, que dentro de la colonia eran los más apaianados (se dedicaban a amansar caballos, montar, usaban ropa gaucha), comenzaron a cantar décimas sureñas que llegaban hasta nosotros por medio del peón golondrina, aquél que se desplazaba de un lugar a otro trabajando en la cosecha. Yo recuerdo algunos de ellos que venían de Colón, en la provincia de Buenos Aires; todos estos peones traían consigo sus cantos, sus décimas, que mis hermanos iban aprendiendo y cantaban, muchas veces adaptándolas a la melodía de canciones de Gardel, que comenzaban a ser muy escuchadas en el ámbito rural. Es decir, que ellos pasaron, de interpretar el folklore de sus abuelos, al folklore que vivían. A los 18 años, cuando mis padres se retiraron al pueblo, yo me fui a vivir con ellos. Nos radicamos en Morteros, provincia de Córdoba, y allí empecé a cantar tangos en una orquesta típica



Y entre los recuerdos, Abel Figueroa, el negro mundial que se nos fue absurdamente.



Los años pasan, pero A. M. continúa con su sencillez y su decir amplio y pausado de siempre.

ca llamada "Rey de Copas" que dirigía Valentín Costamaña. Pero tenía necesidad imperiosa de tocar la guitarra. Cuando aún estaba en el campo mi hermano mayor me había regalado una con clavijero de madera, pero lo único que pude hacer fue romperla, por eso le pedí a mi padre una nueva guitarra. Cuando me tocó el servicio militar, (que no llegué a hacer) me trasladé a Jesús María donde comencé a cantar en una orquesta; ahí conocí a Abel Figueroa y empezamos a cantar juntos valeses y milongas en la orquesta de Tito Blassoni, y luego en la de Colonia Caroya. Por ese entonces llega a Jesús María un salteño poeta, Miguel Ángel Pérez, que iba a ser el eje de un conjunto que formaríamos con Abel Figueroa y Fito Ma-

ssari, llamado Los Tabacaleros. En el '54, vinimos a Buenos Aires, un poco arrastrados por Juan Carlos Zaráik Goulú. Era la época de los números vivos. Yo, que nunca había podido tocar la guitarra, aprendí en 15 días con Miguel Ángel. En los primeros tiempos Fito Massari tocaba el bombo y Abel salía a actuar con una mano vendada para disimular nuestra indigencia de instrumentos. Después Cabeza, el de Los Chalchaleros les enseñó a Fito y Abel a tocar el bombo y entonces aumentó la percusión: dos bombos, una guitarra y cuatro voces. Juan Carlos se encargaba de convencer a los empresarios de que ésa era la auténtica forma de interpretar la música folklórica, la que se acostumbraba en el interior. Pero no podíamos actuar porque se necesitaba estar afiliados al Sindicato de Artistas de Variedades, y no teníamos antecedentes para poder hacerlo. Por ese tiempo llegaban Los Fronterizos y nacían Los Quilla Huasi. Nosotros pasamos seis meses viviendo en una casa que consiguió Juan Carlos. Era la bohemia pura, vivíamos sin la menos preocupación, sin problemas de tiempo, ni de nada. En aquel momento empecé a tener conciencia de lo que es el arte folklórico, de la importancia que tienen para el hombre la música, la poesía; y empecé a recordar también aquellas décimas del caballo, del apero, y las mañanas, cuando ensillaba y salía al campo. Añoraba todo aquello; y empecé a cobrar importancia para mí lo que había vivido en la campaña sin valorarlo suficientemente. Por eso, cuando aprendí a tocar la guitarra dije: Quiero aprender milongas, y Jorge Cabeza me las enseñó. Los Tabacaleros, finalmente, fueron contratados para actuar en "Mi Rincón", gracias a lo cual pudimos afiliarnos en Variedades y comenzar a hacer números vivos. En una revista de la época, muy importante, nos hicieron una nota, y también fuimos a cantar a Radio Argentina, en un programa donde actuaban entre otros Alberto Castelar y Carlos Lastra, el de Los Quilla Huasi, que actuaba como solista. Nosotros teníamos un repertorio norteño, chalchalero. Pero ya por mi cuenta, en reuniones de amigos, personalmente cantaba milongas. El conjunto se fue desparrramando poco a poco; primero se convirtió en trío, luego en dúo, integrado por Abel y yo, y los últimos trabajos los hicimos acompañados por Julio Cabeza, en violín, atravesando por el mejor momento del conjunto. Finalmente, me fui a Córdoba y Abel se quedó aquí. En Córdoba tenía mi trabajo, desvinculado de la música, pero nunca perdía la oportunidad de una guitarraada con los amigos; y los fines de semana me iba a Jesús María a cantar tangos con la orquesta local. En ese tiempo Zaráik Goulú me mandó la letra de La Peñaloza para que le pusiera música y me salió una zamba. En el '59, Juan Carlos me trae a Buenos Aires nuevamente, con la idea de poner con Los chalchaleros una Peña, idea que luego no se llevó a cabo. Entonces con Abel, que también estaba en banda, nos fuimos a cantar con Polo Giménez, que tocaba el piano

en un restaurante; él interpretaba folklore y Luis Visca, tango. Ahí nos pagaban unos pesos y cenábamos. Seguimos con él todo el año '59, queriendo formar el conjunto con Polo Giménez o el dúo Figueroa-Merlo, pero no conseguimos trabajo. Después Abel formó Los Mandingas.

Una vez solo, fui incorporando cada vez más el sur en mi repertorio y el tema que grabé (en el sello Odeón) fue Del tiempo 'mama, en el año '60, y mi primer LP fue muy mesturado, pero desde el segundo, viendo la aceptación que tenía lo sureño, todos los temas fueron de ritmos pampeanos. El ritmo es lo único auténtico con que podemos manejarnos, es lo anónimo, lo que no tiene un autor determinado, ¿quién hizo la chacarera, la zamba o el tango? La milonga sí tiene autor, pero yo la hago en ritmo tradicional. Soy tradicionalista por necesidad, porque es lo que siento.

En cuanto a mi presente, hace cuatro años que vivo en Mar del Plata, y allí fui porque quería hallar mi forma de vida; allí me casé, nació mi hija, y últimamente, un hijo; me gusta vivir allá, viajar a la Capital en cualquier momento para ver a los amigos o trabajar, como lo hago por la zona sur de la provincia.

No he tenido la oportunidad concreta de viajar al exterior.

Tal vez si tuviera 20 años me hubiera ido porque lo más importante del hombre es el tiempo, pero que viva el tiempo en su tiempo. Si yo tuviera que llegar a Europa porque quieren escucharme, y sé que puedo dejar mis cosas, entonces iría. Pero si tengo que ir a explicar todo lo que hago para que me entiendan, no lo haría, porque aquí hay regiones donde tendría que hacer lo mismo, y prefiero hacerlo en mi país y no en otro. Por eso no estoy ansioso por irme".

No es mucho lo que puede agregarse a sus palabras; tal vez remarcar los orígenes de su modalidad surera, o la hermosa y profunda amistad que lo unió a Abel Figueroa; pero lo más importante es advertir que a través de todo lo que él nos cuenta se va delineando la autenticidad de su ser y su decir, el desinterés por lo que se comercializa, la naturalidad con que asume el canto de su tierra y su hombre. Terminó diciendo Alberto Merlo: "Hay un tema, es un aire sureño de Víctor Abel Giménez, cuya letra es la respuesta a la pregunta ¿por qué uno canta? Esa canción me define; todas las cosas me van dando motivo para el canto, no es algo determinado. Dice así:

Quién me ha enseñao, me preguntan/ y yo me quedo pensando/ si nunca tuve maestro/ vaya a saber porqué canto./ Será porque el viejo arroyo/ me da su murmullo al paso/ o de oír a los zorzales/ que se amanecen chillando./ Se me ocurre que hasta el viento/ cansao de andar matrereando/ se hace música en los talas/ pa' que yo aprenda a imitarlo. Se me hace que hasta en las venas llevo la sangre cantando, no hay oficio como el mío llenar de coplas el campo".

MARTA GÜERCI

ROSENDO Y OFELIA

(Rosendo Arias y Ofelia Leiva)



Representante exclusivo

HUGO CAMPOS

CALLAO 1158 — 8º P. "B"

Teléfs. 41-9916 — 44-1111

CAPITAL FEDERAL

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARÍO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Aníbal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 N° 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Aníbal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.



La Delegación de Jujuy: colorido, vestimenta, ritmo. Todo el legado omaguaco en canto y baile.

COMISION EJECUTIVA

Presidente: Prof. Juan Tito Sivila
 Coordinación: Carlos Herrero - Víctor Rivas
 Dirección artística: Prof. Héctor Rebollo - Víctor Rivas
 Escenografía: Arq. Jorge O. Carte
 Prensa: Fernando E. Paz - Lic. Valdez
 Cánepa - Esteban Zambrano
 Secretaría: Ivonne de Reyna
 R.R.P.P.: Hugo Aramayo
 Animación: Eduardo A. Curutchet - Valentina

LO MEJOR DEL FESTIVAL

—El clima popular
 —Los justos premios otorgados a las delegaciones
 —El impacto de Los de Siempre
 —La voz de Raúl Nahuel
 —Las atenciones de Marcia Aparicio
 —La amistad que nos regalaron
 —El paisaje y la ternura de su gente

Noche a noche, plateas y butacas no dieron cabida al público que se volcó a ver el festival.



DESDE EL VALLE DE OMAGUACA SE ENLAZA AL PAIS

Crónica del Primer Festival Nacional de Folklore en Jujuy, realizado del 22 al 24 de agosto en la ciudad capital de la Provincia, realizada por Myrta Carlen.

Sí hablar de Jujuy nos remonta a la historia, tendríamos que mencionar sus tres fundaciones, pero existe un hecho importantísimo que refleja el sacrificio de su pueblo: el que señala en su calendario al 23 de agosto de 1812, cuando por la causa de la libertad sus habitantes olvidaron sus más íntimos y preciados intereses. El éxodo jujeño significa la conmemoración de más arraigo tradicional en la provincia, y año tras año es festejado con la recordación propia de un pueblo orgulloso de su participación histórica.

Esta vez, los festejos se ampliaron con la realización del Primer Festival Nacional de Folklore —al que se sumó una muestra artesanal autóctona— y se complementó con cursillos sobre folklore y curso de danzas nativas, éstos últimos a cargo del reconocido Prof. Bertrutti, quien también tuvo su responsabilidad como miembro integrante del Jurado encargado de otorgar los distintos premios a las Delegaciones Provinciales concurrentes. Porque este Primer Festival Nacional de Folklore de Jujuy nació y se gestó en el intento depurado de integrar al país en una muestra regional auténtica que naciera de cada embajada artística provincial.

La concreción de un evento —lo reiteramos una vez más— implica enormes esfuerzos, de orden económico y humano, que no siempre pueden superarse. El Gobierno Provincial se hizo eco, en este caso, de un grupo animoso que se propuso llevar a realidad el proyecto: romper la hegemonía comercial que hace que por medio del capital monetario se subestime a quienes recién comienzan en el camino folklórico. Esto, sin embargo, no debe interpretarse como una demostración de que, paulatinamente, se vaya soslayando a artistas profesionales. El profesional, en un escenario, es parte vital de un espectáculo. Pero también lo es el cuerpo de baile, el solista, instrumentista o cantante de una Delegación, cuando ese espectáculo cuenta con un ordenamiento en su coordinación y dirección artística, la que a su vez se practica equilibradamente porque parte de subjetivaciones emanadas de un pensamiento homogéneo. En San Salvador de Jujuy se fue gestando este pensamiento. Y se corporizó sin inconvenientes. Durante tres días la sede de la Federación Jujeña de Básquetbol vibró con desusado calor popular. El aplauso fue generoso siempre. Respetuoso. Amigable. No siempre la primera experiencia puede demandar esa satisfacción. Se necesita, por lo general, un público, un auditorio a quien se haya educado previamente. Y esta fue toda una sorpresa, porque la aparición en el escenario de figuras como Los Trovadores, Chango Nieto, Zamba Quipildor, Daniel Toro o Los de Siempre, no restó fervor ni palmas a Percusión 4 (con su espectacular acrobacia de bombistos-bailarines) ni a Los Gauchos de Güemes o al Silbador Jujeño, y menos aún a los integrantes de las Delegaciones de Santiago del Estero, Tucumán, Salta, La Rioja, Entre Ríos, Tierra del Fuego



Premio a la Amistad, Tierra del Fuego.



Premio al mejor solista (Delegación de Salta), un baguero vallista de sabor auténtico.

o la local (que no influyó en la platea para que aumentaran los aplausos, y que coleccionó —muy justamente— la mayoría de los premios).

Y hablamos de las Delegaciones provinciales y no podemos dejar de mencionar, separadamente, a la de Tierra del Fuego, porque representada por cuatro muchachos del punto más austral del país, tuvo el mérito de que —al extremo norte de la Patria— la unión, por el canto y la amistad, se estableciera espontáneamente.

Por eso insistimos en lo que forjó como idea realizable a este Festival: la concurrencia de representantes provinciales, el intercambio cultural que tanto bien nos hace para conocernos cada vez más. El compromiso asumido por los distintos Directores de Cultura del NOA, en el apoyo mutuo a este tipo de realizaciones, en defensa de lo tradicional y auténtico, porque si bien es cierto que lo folklórico-musical precisa de una dinámica acorde al crecimiento biológico y cultural, tampoco debe estar —como parecería pretenderse en ciertos círculos— divorciado, cada vez más, de la raíz telúrica.

Hace ya bastante tiempo, y con referencia a otro festival (pre-fabricado para que incidiera psicológicamente en determinado círculo) afirmaba que festivales hay muchos, la frase vuelve a ser autorecatada para decir que como el de Jujuy, ninguno. Para recalcar el denodado trabajo de una Comisión Ejecutiva que olvidó sueño y descanso. Que se propuso hacer algo digno y lo consiguió. Algo que —sin lugar a dudas— los ha comprometido para que el próximo año, entre el Río Grande y el Xibi Xibi, San Salvador de Jujuy regale al país la segunda edición de su Festival Nacional de Folklore.



“Más acá... del Colorado”

Una colaboración de Anibal Forcada

NEUQUEN... junto a **RIO NEGRO** aquí lo están esperando; se le ganará en el alma el paisaje Chubutano y, **SANTA CRUZ** le promete quererlo, si quiere campo, y **TIERRA DEL FUEGO** extiende “el color celeste y blanco”: —¡sepa usted... que hay una tierra **MÁS ACA... DEL COLORADO!**—

¡Antiguo solar el patagónico! Retablo del silencio. Convulsión violenta de frémitos eólicos... Gredal bravo que otrora, cubriera el mar con siglos de salitre...

Antiguo solar el patagónico y, es “nueva aún” esta tierra que desde aquí observa el cómo y el porqué ¡y tantas cosas! que suceden allí, tan cerca suyo.

Aquí está la Patagonia toda como palabra que suena a letanía y su razón de firmes horizontes, a la sordina de vientos andarilegos propiciando bondadosamente las voluntades que ambicionan su amparo y muy segura de ascender pronto hasta la misma altura por la que vuela la paloma del canto de los hombres, definitivamente.

Cierto, muy cierto resulta que la heredad comarcana patagónica resume en su geogenia términos sorprendentes e irrevocables que inducen a la certeza prehistórica; cierto es también que sigue fijo el índice admonitor de **JOSE MARIA BORRERO**: “se mata a los hombres, pero las ideas no mueren; desaparece el acusador, pero la acusación subsiste y la verdad brilla y resplandece, y tarde o temprano la justicia se hace...”. Cabalmante tendrá que reconocerse que la continuidad del país —el solar patagónico— contiene en su estructura modos sustanciales que coinciden con la protohistoria de los pueblos, pues la Patagonia Ar-



gentina no comenzó con la riqueza ganadera como no es posible afirmar su “nacimiento”, mediante la afluencia de su potencia mineral... ¡ella está mucho antes que todo eso!

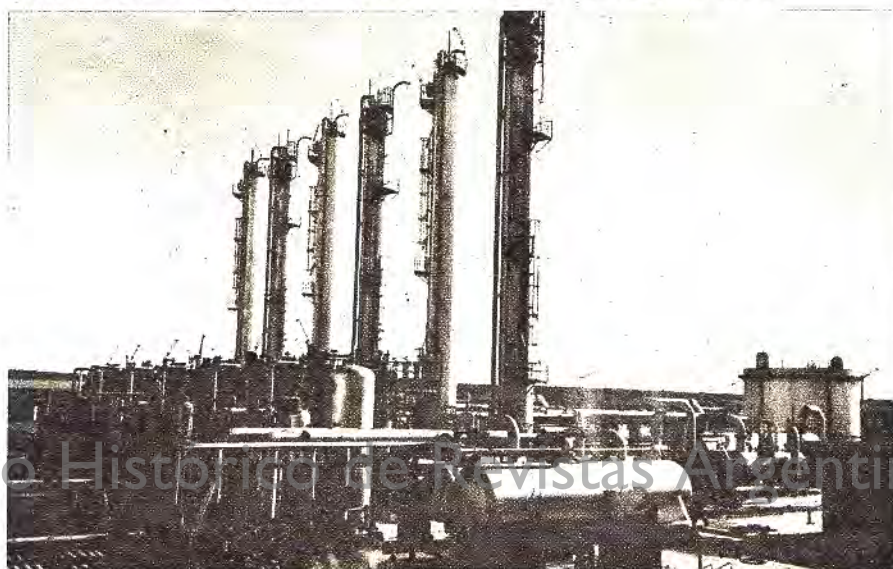
Mudos vestigios, en este intento “ambiciosamente testimonial”, significan los restos inmemoriales de de nuestros bosques —convertidos por el vértice incontenible de las fuerzas naturales— en piedra (Yacimientos de madera petrificada en **JARAMILLO** - Prov. de **SANTA CRUZ**; en **SARMIENTO**, Prov. de **CHUBUT**, etc.); los ingentes glaciares de **LAGO ARGENTINO**; el **VENTISQUERO PERITO MORENO**; los maravillosos **LAGOS** y “**RÁPIDOS**” de **FUTALEUFU** en **ESQUEL**.

¡Ancho es este predio patagónico y por él andamos!, educando el tiempo de nuestro verbo, tras la conjugación de múltiples semblanzas terruñeras junto a los que caminan desde su naciencia con el mágico patrón de la melodía y el sortilegio del canto, frecuentando la paciente necesidad del pueblo que lo habita y que —en muchos casos— parece haber dejado a la sombra “luctuosa” de otros días la dicha de gozar amaneceres teñidos de esperanzados colores... Por eso sucede inevitablemente que hay que hacerlo todo de nuevo o más conscientemente “casi todo de nuevo”. Porque es necesario recons-

truir el canto en los hombres para que estos no sientan envidia de los pájaros y, si en el socavón misterioso de la vida han quedado inertes los “naturales hijos” desapareciendo con ellos —y en ellos— toda una etapa definitoria de la raza, sabrán pulsar entonces las manos nuevas el viejo cordaje de la guitarra universal evocando la secular memoria de nuestros indios convertidos hoy en parduzco terrón que alimenta el desaliño arisco del espinudo calafate. Todo ello —seguramente— conforma en gran parte el “breviario etimológico” regionalista al que habrá de brindársele permanente observancia en la conformación de los intentos raigales para no “caer en la invención artificiosa de un cancionero fácil e incoherente”.

Y es sabido que poetas y músicos patagónicos tienen un verdadero caudal de imágenes que han recopilado en la majestuosidad del paisaje tutelar que la rodea. A ello se debe en muchos casos la diaphanía de sus expresiones y la pureza de sus composiciones y esto, precisamente, por pertenecer a un joven acervo, habrá de merecer el celoso cuidado de sus precursores e intérpretes. Así tendremos entonces un lenguaje patrimonial como fiel reflejo de los antecedentes inquestionables de este trozo milenario que se prolonga en la riqueza sin límites de sus recursos.

¡Entonces sí podremos demostrar o contribuiremos a demostrar que, efectivamente, el país “no termina en la General Paz” y que, después de las márgenes del Río Colorado existe el cono sur de América que hunde la planta-sostén del continente en las gélidas dimensiones de nuestra silenciosa cuna Antártica... y será del Folklore, la Patagonia Argentina!...





**PRESENTA A
SU ARTISTA
EXCLUSIVO**



SUS EXITOS

**CANCION PARA UNA MENTIRA - OLVIDAME, MUCHACHA - DIME
POR QUE LLORAS - HOY HE LEIDO TU CARTA - QUE VOY A HACER
CON ESTE AMOR - CORAZON PAYASO - QUERIDA TRISTEZA - NIÑA
ME FALTAS VOS.**

Representante exclusivo

GUIDOTTI PRODUCCIONES

**Av. Corrientes 1922 - Piso 12 - Of. 124 - Tel. 46 - 8518
BUENOS AIRES**



Pier Schellevis entrega a Ariel Ramírez el "Disco de Platino", por la venta millonaria de *La Misa Criolla*.

ARIEL RAMÍREZ MILLONES Y PLATINO

Acostumbrados a recibir distinciones, premios y halagos, los ya promocionados "Discos de Oro", esta vez la cosa fue más allá: hasta la mismísima Holanda, donde le fue concedido el "Disco de Platino" por la venta millonaria de *"La Misa Criolla"*.



La Misa Criolla entre ensayos y grabaciones, y nos remontamos a 10 años atrás.

El Maestro Ariel Ramírez dispone de poco tiempo. Por suerte, hace mucho que lo conocemos. Y sin hacer un *racconto* de su labor creativa o discográfica, la entrevista (no más de 10') sirvió para ahondar en el privilegio en que lo ubica esta nueva distinción: el reconocimiento a la creación e interpretación de *La Misa Criolla* con el simbólico redondel de platino, otorgado a quienes con un solo título obtienen ventas millonarias, premio que —por otra parte— es la primera vez que se entrega a un argentino, y único en América latina. El acto, por cierto, requirió su presencia en la sede central de Philips, en el Estado monárquico de Nederland (nombre oficial con que se designa al país) y configuró un lauro más logrado en tantos años de dedicación e investigación folklórico-musical.

Mis recuerdos de Ariel Ramírez nacen hace mucho, cuando el viejo Fogón de los Arrieros lo contaba —casi permanentemente— entre sus periódicos alojados. Cuando un bastón y una galera adornaban la entrada de su casa de Belgrano. Cuando aquella patriada de relizar —sobre uno de los cuentos de Mateo Booz— un largometraje que contó con su temática musical. Cuando, en el afán de hacer conocer el folklore argentino, hasta lo arrastró al Gordo Cerrutti vía Moscú. Tarquino, Los Fronterizos, y otros muchos fueron de la partida. Había nacido la primera compañía de arte folklórico argentino. Y la experiencia sirvió grandemente. Su caudal creativo, interpretativo, no quedó allí. Empujó a otros a realizar cosas, a hacerse tiempo para hacerlas.

Hace apenas unos días, mientras hacía un paréntesis entre su labor directiva de SADAIC y el Complejo Nacional de Música, se me ocurrió preguntarle si premios, halagos y distinciones incentivan al autor, al compositor, al músico.



Presentación del programa (en inglés) de la Compañía de Folklore Argentino de Ariel Ramírez.



Cuando su presentación al entonces Presidente, Doctor Arturo H. Illia.

Y —con cierto paternalismo y sencillez— me contestó que no, que el crear es algo íntimo y verdadero, que no interesa si la obra es integral, perfecta, extensa. Que lo importante es cantarla a cada lugar del mundo por donde se transita, o por donde viaje la imaginación. Así, con sus tristezas y alegrías, porque son lo cotidiano, lo presente que deja de serlo para ser pasado y transformarse en futuro. Y habló de sus cosas de todos los días, de lo que compone un tanto aisladamente. Y de su próximo trabajo, "El Santo de América", referente a San Francisco Solano quien, por medio de su

catequización introdujo en nuestro folklore musical el violín, obra en la que participarán Los Cantores del Alba.

Ariel Ramírez hablaba; y creo que asimilé bastante sus palabras. Pero yo estaba veinte años atrás, escondida entre las tallas de los tapes, de Juan de Dios Mena, recordando sus tantas cosas dedicadas al litoral, rememorando los 20 de agosto con Aldo Boglietti y las travesuras que —cuando chico— hacía en la escuela de Santa Fe y que Angel Chiozzi se encargaba de difundir. Y ahora estaba ante el Maestro, en Buenos Aires. Y me dedicaba su precioso tiempo para

hablar de algo que hubiésemos podido obviar con una gacetilla de su empresa grabadora.

Reconozco que, las más de las veces, el periodista estorba al entrevistado. Pero también reconozco que le hacemos confesar cosas concretas. Por ejemplo, el que me haya dicho que luego de haber interpretado temas pampeanos, zambas, haber recorrido todo un pentagrama rico en matices y compases y estar trabajando actualmente en la grabación de vals criollos, lo que más siente y le gusta, es la música del litoral.

MYRTA CARLEN

ariel
PRODUCCIONES

Y SU ELENCO SE ADHIEREN AL XIII
ANIVERSARIO DE LA REVISTA
FOLKLORE



LOS
TROVADORES



CESAR
ISELLA



CARLOS
DI FULVIO



TEJADA
GOMEZ

"SAPO" CATIVA - ADELINA VILLANUEVA

SANTIAGO DEL ESTERO 539 — 7º P. DPTO. 22 — TEL. 37-8021 — BUENOS AIRES

PITI CANTEROS

...O LA INVITACION A CONOCER EL PAIS



Desde hace varios números, **Folklore** se enorgullece de contar con una corresponsalia de notable consistencia. La que mes a mes nos envia, desde cualquier punto del pais, Piti Canteros, más conocido en su provincia natal como "el chaqueño", neologismo regional que tiene la riqueza de un gentilicio enlazado con un cierto sabor de cosa áspera y poética al mismo tiempo. Piti Canteros, un enamorado de su tierra de lapachos que tanto canta a su padre, correntino como el canto acallado de un chalchalero, salió, hace ya bastante tiempo de su provincia. Y un poco con curiosidad, otro tanto con una dosis de incansable investigador, se dio como autodidacta, a asimilar las vivencias de cada lugar de su Argentina.

La idea surgió con ejemplos precisos: fotografías, música, poesía, y una amena explicación que —en sincronizada muestra— compone una intención que cada vez tiene más vuelo. Lo conocemos desde hace mucho, desde su "Rancho", allá, pasando la vía de Villa San Martín, en Resistencia, rodeado de sus ruedas cachapeceras, sus tatús, su rico museo logrado a fuerza de meterse en los montes, perseguido por "carachai" y mosquitos "caballú". Decires de sus pagos que no olvida, pero que va incorporando en un espectáculo ameno, didáctico, útil. "Porque reconforta cuando, por ejemplo, en Misiones, llevamos muestras del sur. La cara de asombro de los chicos, que no conocían la nieve, hizo que sobre la marcha se les explicara cómo era. Y éste es sólo un ejemplo: lo mismo sucede a la gente del sur cuando sobre la pantalla, el carroussel de diapositivas va sucediendo imágenes de algodonaes, o de plantaciones yerbateras. El pais es grande, es hermoso, pero no nos conocemos. Elsa (mi mujer) y yo, somos dos viajeros impenitentes. Desde luego que hacemos contacto con las Direcciones de Cultura provinciales, con empresarios particulares o entes oficiales. Les escribimos, les decimos de nuestra intención y si tenemos eco, bueno, fijamos una fecha de ida... pero nunca la de regreso. La única planificación parte de organizar cuidadosamente todo el material fotográfico y literario. Lo mio es un recital que no tiene características similares porque



está empujado por un solo anhelo. Y esto no es un titulo: "Para que el pais conozca el pais".

Hubo mucho más en la extensa y larga charla. Sus cartas nos llegan hoy desde Neuquén, después desde Misiones, luego están fechadas en Catamarca. En todas nos habla de los hermanos aborígenes, de su marginamiento. Es consciente del problema indigenista. Es sensible a todo lo que signifique Argentina. Es un poeta y un músico capaz. Y —sin eufemismos— podemos afirmar que está realizando una patriada.

El único defecto que tiene es que, cuando pasa por Buenos Aires, se olvida

de llamarnos por teléfono. Si por lo menosuviésemos una nueva edición discográfica de sus canciones nos sentiríamos reconfortados, pero la excusa de la pasta llega hasta lo insospechado. Aunque... pensándolo bien, podríamos perdonarle esa falencia de olvidarnos. Tal vez esté muy ocupado preparando un nuevo trabajo para alguna localidad patagónica (Allen, por ejemplo, en Río Negro, le encargó un audiovisual donde se destaque todo lo que significa geográfica y económicamente) o nortea. Porque Piti Canteros sigue adelante con su plan, empeñado en que los argentinos descubramos al pais.

Córdoba
producciones

PRESENTA
A SUS
ARTISTAS
EXCLUSIVOS

SUQUIA: Nombre inspirado en el actual Río Primero, que atraviesa la Ciudad Capital Cordobesa y que en su origen llevaba este nombre.

Desde su aparición, este conjunto folklórico en el medio artístico de nuestro país, se ha convertido en un "boom" sin precedentes en su género. El primer avasallante éxito fue *Canción para una mentira*, en el año 1971, y desde ese momento hasta la actualidad, han batido siempre records de venta de discos en forma masiva.

Cada grabación ha sido un suceso, entre los que podemos mencionar: *Córdoba de Antaño*, *A Jardín Florido*, *Sabor Almendra*, *De Alberdi*, *Tranvía del Recuerdo*, *Romance de la Ribera* y muchísimos más. Han grabado ya cuatro larga duración, que llevan los siguientes títulos: *Canción para una mentira*, *El Cordobazo del Canto*, *Triunfadores* y *Del Album de mi Abuela*, este último, inspirado en el tema finalista de la edición 1973 del Festival Nacional de Folklore de Cosquín.

LOS DEL SUQUIA está compuesto por Ramón "Cacho" Iriarte (primera voz); Héctor Hugo Cuello (bajo y segunda guitarra); Marcelo Quintero (segunda voz y primera guitarra) y Alfonso Vázquez (tercera voz aguda y bombista).

Se los considera renovadores del folklore, pues le han dado una nueva técnica, encauzándolo en la vena romántica sin desmerecer el folklore tradicional. Sus discos se han editado ya en varios países: Venezuela, Brasil, España, Japón, México y Francia. Es de destacar también, que actuaron en dos filmes, interpretando en ellos los éxitos de su cancionero y en escenarios naturales bajo el título de *Argentínísima* y *Argentínísima 2*.



LOS DEL SUQUIA

PARA SU
CONTRATACION JUAN CARLOS ARGUELLO

LIBERTAD 434 - 9º P. Of. 97
Tel. 35-3283 - BUENOS AIRES

CRONICA DE UNA FESTIVIDAD DE AGUA Y SOL

El recorrido es casi habitual para esta época del año: el litoral fluvial argentino nos espera con un regalo de luz y de río. La lucha deportiva, la amistad, el reencuentro. Todo hace para que la Fiesta del Dorado, en Corrientes, tenga características singulares.

CORRIENTES EN FLOR

En los días 15, 16 y 17 de agosto se llevó a cabo en Paso de la Patria (Corrientes) la **Fiesta del Dorado 1974**.

Todos los elementos se unieron para hacer propicia la pesca de dicho pez, símbolo de la zona. La bajante al nivel de 6 metros en Puerto Iguazú era un hecho normal de la época, aunque hacía cuatro años que no se daba. Dos semanas antes de la competencia se venían obteniendo piezas de gran porte, con un movimiento de cardúmenes sumamente prometedor. El evento alentaba a los turistas a recorrer kilómetros con el deseo de gozar un armonioso fin de semana, favorecidos por una festividad religiosa y otra de carácter nacional.

Fue responsable de la organización el Comité Permanente de la **Fiesta del Dorado**, dividiendo su trabajo en tres fracciones: a la Dirección Provincial de Turismo le correspondió promoción de turismo en Corrientes; a la Municipalidad de Paso de la Patria, la ubicación y recepción de visitantes e invitados, y a la Federación Correntina de Pesca, la organización exclusiva de los torneos de pesca, interiorizando e informando a los pescadores, y asimismo brindándoles hospedaje, colaborando de la misma manera distintas áreas gubernamentales como la Dirección Provincial de Vialidad, Dirección de Cultura, y Dirección de Prensa, entre otras.

Los mitos naturales jugaron un rol importante en tan restringida competencia: carachai en el río y lapachos en flor, árboles de copa ancha con flores lilas, bellísimos.

La responsable y esmerada atención de las autoridades en las rutas y el buen



Periodistas reunidos con el señor Gobernador. (Folklore, Week End —representada por Corina Canale— e, interrogando, Alberto Evazian de Canal 11).



De izquierda a derecha, en primer plano, el señor Gobernador, don Julio Romero, la señora Ministra de Bienestar Social de la Provincia y esposa del mandatario provincial, Dra. Emma Tacta de Romero, el embajador del Líbano Dr. Fauad Turk en amena charla con periodistas y aficionados.

estado de las mismas, hicieron posible evitar accidente alguno. No sólo la pesca se vistió de fiesta sobre la costa del Paraná. En lugares designados para camping, se percibía un colorido visual azul y anaranjado, que enriquecía las pupilas. Extensas cuadras de tierra se veían escoltadas de quiscos, tiendas y puestos que ofrecían desde ponchos, carteras y colgantes hasta hamburguesas y bebidas; aún sin intenciones de comprar, la curiosidad llevaba a recorrer y observar. Fueron habilitados locales para la juventud en los que se escuchaba música moderna. Los niños también tomaron parte de los celebraciones, concursando individualmente o en parejas en elevamientos de barriletes, torneos de fútbol y actividades recreativas.

Otro de los espectáculos que adquirió singular característica fue la doma y jineteada de potros, que arrastró numeroso público y un buen plantel de aficionados, airosos de mantenerse firmes sobre el lomo galopante de su caballo.

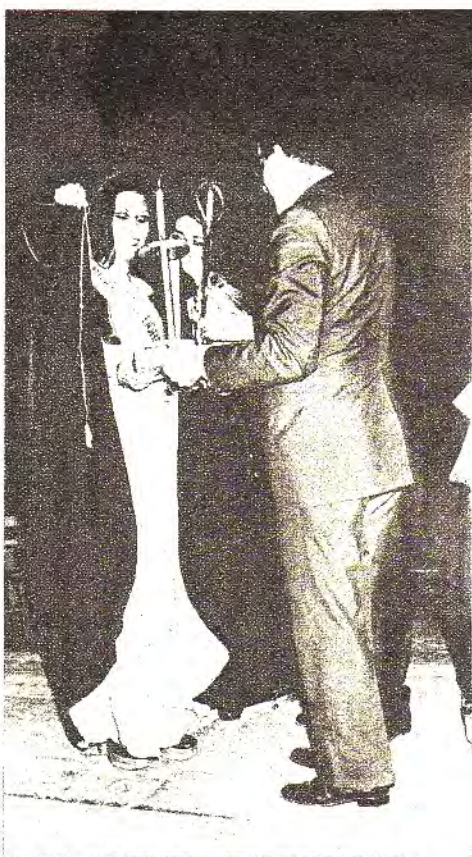
El anfiteatro, construido especialmente para la fiesta, a orillas del río Paraná, fue escenario de la actuación de numerosos artistas y conjuntos de la música del litoral. Participaron, entre otros, el

ballet bautizado Cien Hacheros Correntinos, de Bagual Fuentes (chaqueño), Julián Zini, y su conjunto Las Cuatro Voces del Litoral, Enzo Mercado Cabrera, Daniel Larrea y Antonio Tarrago Ros, Quique Sorribes, Los Sancosmeños, Juan Ramón Gauna, el Chango Acosta Villafañe, integrantes de la Academia Municipal de Folklore y el conjunto de Verón-Palacios. En ese mismo lugar se realizaron los desfiles de las hermosas niñas concursantes del certamen para la elección de Reina y princesas.

LA POLITICA, LO FOLKLORICO Y UNA ENTREVISTA ESPECIAL

El Festival del Dorado ha sido motivo para que Paso de la Patria fuese recepción de distintas personalidades del ámbito político. Estuvo entre ellos el Dr. Oscar Alende, presidente del Comité Nacional del Partido Intransigente, que mantuvo una entrevista exclusiva con Folklore. En la misma manifestó su satisfacción por su estada en Corrientes y refiriéndose a la fiesta expresó: La gran

impresión que me he llevado esta tarde fue que nunca creí, por el hecho que la pesca predomina en su mayoría sobre un grupo de aficionados amantes de lo suyo, en convertirnos en uno de los centros más importantes del mundo para la pesca del dorado, y que atrajese tal multitud. Pero he tenido una sorpresa muy agradable, porque como realmente siento a nuestro pueblo y a las esencias fundamentales populares en la vida de nuestra ciudadanía, me he dado cuenta que ésta es una fiesta de densa multitud, de gentes que en el cariño de lo suyo, aquí, a la vera del río Paraná, no hacen sólo el culto de este patrimonio que tiene esta provincia en materia hidráulica y en materia de pesca, sino que aprovechan a vincularse a sus tradiciones, a lo que es correntino, a lo que es nacional. Lo digo porque **Folklore** con su especialísimo cuidado de una revista especializada, se introduce como en estos casos en una faz política bien desarrollada. Aunque siendo dos consistencias diferentes, yo creo que tienen mucho que ver, porque el folklore reaviva nuestras tradiciones y señala que aquí, en Latinoamérica, hacen falta procesos como éste que estamos viviendo en la Argentina de liberación, de lucha por la emancipación total, no sólo la política, sino también la económica, la comercial y la cultural. Las revoluciones deben asentarse y afirmarse sobre lo que es propio de cada país, para ir creando una nueva sociedad menos opresora y justa, pero siempre a tono de lo que es la esencia de nuestra nacionalidad. En este caso la pesca convergió una vez más en el Litoral Argentino. Un deporte que particularmente lo considero para privile-



El señor Embajador del Líbano en momentos de coronar a Gladys Esther Quintana.

giados, no del dinero, entendámonos bien, sino de quienes pueden tener la dicha de poder disponer de su tiempo para algo que entiendo como un verdadero remanso en la vida agitada a que nos lleva la sociedad de consumo. Llamo a abstraerse y descansar profundamente, no sólo en lo físico sino también en lo mental, pero lamentablemente, yo soy un hombre de lucha y no tengo tiempo ni para la pesca ni para la caza."

REUNION DE PRENSA EN CASA DE GOBIERNO

La gente de prensa mantuvo una entrevista con el gobernador de la provincia, señor Julio Romero, manifestando en la oportunidad los motivos de su estada, a la vez que señalaron el interés por conocer en forma directa la realidad, planes y futuro de la provincia de Corrientes.

El señor Romero expresó su halago por la presencia de los periodistas. Hubo interés en conocer la palabra del gobernador en diferentes matices, inclusive en el del ámbito universitario:

—Aquí las medidas que se han tomado ha sido tratar de orientar a la juventud hacia las nuevas líneas trazadas por el orden nacional, tendientes a que la juventud entienda que las universidades están abiertas para que estudien y se ajusten a sus vocaciones. En este sentido el Gobierno de la Nación está apoyando en todas sus facetas a las universidades y las provincias hacen su parte sustentando a las autoridades que están en Corrientes; para toda esa juventud (que a veces tiene algunos inconvenientes)

RUBEN DURAN

EL PIANO MAYOR DE COSQUIN



RECORRIENDO LA PATRIA CON SU PIANO DE CONCIERTO

PARA SU CONTRATACION: POR CARTA Sra. OLIVIA DE DURAN

CASILLA DE CORREO Nº 1 — SUC. ITUZAINGO — Pcia. de Bs. As. — Tel. NIDIA DE GONZALEZ 252-5368

TARRAGO ROS

GANADOR DE 2
DISCOS DE ORO



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS
espectáculos
"SAPUCAY"

PUEYRREDON 951

Dpto. 2

Tel. 27567 - 394978

ROSARIO

Provincia de SANTA FE

las puertas de la Casa de Gobierno siempre están abiertas, y hay un diálogo realmente beneficioso entre el Gobierno y los estudiantes. Al extremo de que aquí no se ha producido ningún tipo de problemas universitarios porque tratamos que la comprensión, el diálogo y el entendimiento reine en todos los sectores terciarios de la provincia. Ostentamos el orgullo de llevar a todos los decanatos de las distintas facultades a personas realmente criteriosas, y que no van a hacer política partidista, sino a hacer política universitaria, siguiendo los lineamientos de la nueva Ley Universitaria que se ha concebido por el sentir del general Juan Perón, quien, ya tenía una gran experiencia en estas cosas, y que actuó siempre con el mejor deseo de servir fundamentalmente a esa juventud, que es el futuro de la patria. Tenemos algunos inconvenientes como la falta de edificios, o sea la parte física, porque ha aumentado enormemente el estudiantado en Corrientes; más del doble de años anteriores. Nuestra provincia está llamada a ser una de las zonas de mayor atractivo, en todos los órdenes, dentro del país. Acá se vive un clima de paz, de orden y de trabajo. La verdad es que el pueblo argentino en estos momentos desea vivir esa situación; está cansado del desorden y de la falta de tranquilidad que, desgraciadamente, se está dando en otros lugares. A esto debemos de tratar de poner remedio todos los argentinos. Corrientes tiene la ventaja de dar una imagen real de cómo se maneja el Gobierno, comenzando porque dentro del Gobierno hay una total unidad de acción. Nosotros no tenemos problemas con los señores ministros ni con la Legislatura, con la justicia ni con ningún sector que tiene a su cargo la responsabilidad de la conducción de la provincia. Pienso que un poco hace el ejemplo desde arriba para los que están mirando desde abajo." El señor Julio Romero hizo mención a un diálogo con el general Juan D. Perón, en el que el ex presidente argentino le preguntó cómo hacía para no tener problemas. Y él le contestó: "no podemos tener problemas con los funcionarios, porque quedan con nosotros los que están de acuerdo; los demás se van. No podemos discrepar porque o nos entendemos o no podemos trabajar juntos. Esto es un poco como el matrimonio: si bien viven juntos es porque están de acuerdo, o si no, se divorcian. Nosotros acá no tenemos divorcio de ninguna naturaleza. Los ministros que se iniciaron con nosotros siguen estando y están de acuerdo y aplicamos un poco el principio de organización que debe haber, para eso cada uno tiene que tener la responsabilidad de sus funciones. Lo que a veces ocurre es que hay funcionarios que entienden mal sus responsabilidades, y entonces tratan de tergiversar sus tareas. En Corrientes no ocurre esto; o se ajustan a sus funciones o les agradecemos mucho su colaboración, pero allí termina la misma.



La señora Wilma L. de Shulls con una de las dos piezas obtenidas que le dieron la mejor colocación femenina del primer torneo.



Dorados, tigres del Paraná, en los ganchos, luego de haber pasado por la balanza y en momentos previos al remate.

En la mañana del viernes 16 de agosto arribó a Corrientes en un vuelo especial de Aerolíneas Argentinas, una delegación de prensa procedente de Buenos Aires. Vieron especialmente invitados por el Gobierno de la provincia. Los medios que participaron en la Fiesta fueron Clarín, Canal 11 de TV, Radios Splendid, Continen-

tal y Ciudad de Buenos Aires, y las revistas Cotal, Week End, Aire y Sol, Historium y Folklore (con nuestro enviado especial, Norberto Dupesso). Nuestra publicación agradece el material fotográfico facilitado por la Dirección Gráfica de la Dirección de Prensa de la Gobernación de Corrientes.

Desde un programa extraordinario a un
disco espectacular

ARGENTINA CANTA ASI



"ARGENTINA CANTA ASI" Vol. III
PHILIPS 5447.

MERCEDES SOSA
EDUARDO FALU
ARIEL RAMIREZ
LOS ARROYENOS
JULIA E. DAVALOS
CRISTINA Y HUGO
JAIME TORRES

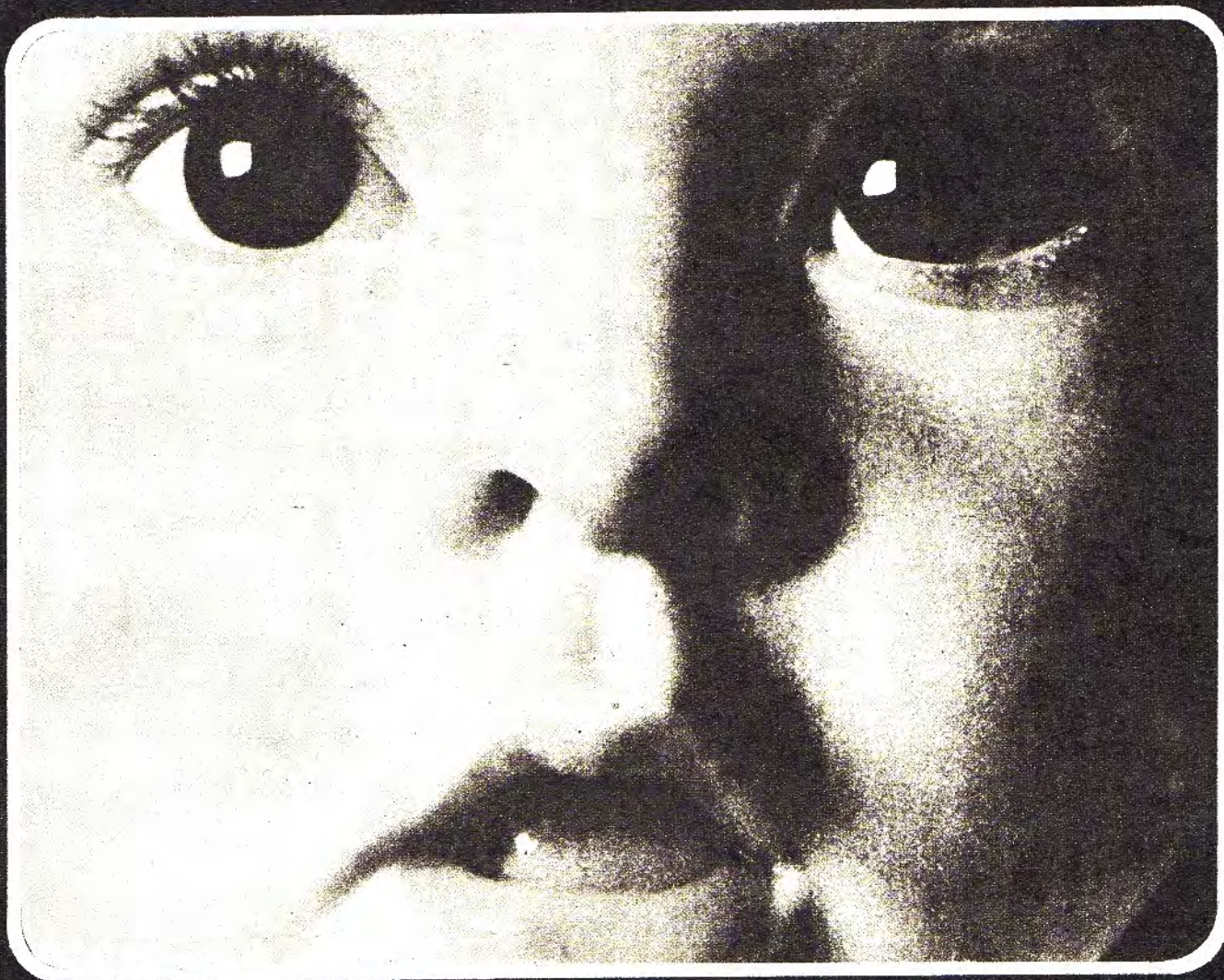
LOS CANTORES DEL ALBA
LOS FRONTERIZOS
CESAR ISELLA
HORACIO GUARANY
LOS TUCU TUCU
VICTOR HEREDIA
LOS VISCONTI

TAMBIEN EN MUSICASSETTE Y MAGAZINE

PRODUCIDO POR PHONOGRAM

Ahira.com.ar stas Argentinas

**RESPETAR A UN
NIÑO ES LA
UNICA FORMA DE
DARLE AMOR.**



**UNA FAMILIA HACE UN PUEBLO.
UN PUEBLO HACE UN PAIS.**

Secretaría del Menor y la Familia.

BIENESTAR SOCIAL
Ministerio del Pueblo.

AÑO DE LA
FAMILIA
ARGENTINA.



¡Y SE VA LA TERCERA!

Setiembre ya nos alcanza con su utópica primavera. Y con él se avecina la temporada de festivales en el interior del país. Lo que comenzara como una loca visión de algunos pocos, hoy toma formas definitivas en eventos de características personalísimas. Por ejemplo, el de la Destreza y la Canción Gauchesca de Marcos Paz, en la Provincia de Buenos Aires.

Organizar un festival lleva tiempo, agitación, cansancio, dedicación casi total. Sobre todo cuando se apunta a realizar algo distinto, que rompa con el clasicismo de los eventos cuya única finalidad es el logro comercial. En el caso del Tercer Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca, que auspicia la Municipalidad de Marcos Paz, en la Provincia de Buenos Aires, la intención es reavivar tradiciones gauchas, tales como jineteadas, encuentros de pato, sortija y fogones criollos y fundirlas con el canto nacional de artistas profesionales y nove-



les. El programa, que contará con el concurso de nombres como los de Los Chalcheros, Aldo Monges, Argentino Luna, César Isella, Alberto Merlo, Los del Suquia, Los de Salta, el Ballet Brandesen, Las Voces Blancas, Los Huanca Huá y Raúl Barboza entre otros, alternará con las nuevas voces argentinas que concursarán en esta tercera edición. Quienes deseen participar del mismo, no tendrán más que anotarse para tal fin en Radio Nacional—Ayacucho y Las Heras—o bien hacerlo en la Municipalidad de Marcos Paz.

La fecha fijada para este tercer festival es para el 15 de noviembre, y durante tres días completos, lo auténtico, lo tradicional y musical se vestirá con el colorido ya clásico de los techos carperos, pues la naturaleza jugareña invita al contacto con la vida campestre.

Allí estaremos, de modo que vamos a anotar de nuevo la fecha: 15 al 17 de noviembre, Marcos Paz, Provincia de Buenos Aires, Tercer Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca.



**LOS CHAMACOS
SALTENOS**



**LAS VOCES DEL
TIEMPO NUEVO**



LOS LAYKAS



**MARCELINO
GONZALEZ**



**VICTOR HUGO
YUNES**



**LUIS RODRIGUEZ
ARMESTO**

Animador de "UN ALTO EN LA
HUELLA"



VICTORIA NELSON
Locutora de RADIO EL MUNDO



LLAMARADA
Animador de Festivales

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

ALBERTO PONCE

AV. VELEZ SARSFIELD 312 1er. Piso

Tel. 27-9530

Capital Federal

RUBEN JUAREZ: "VOLVER"

Se lo mencionaba como un caso único dentro del tango. Nadie hasta ahora había impresionado tocando el bandoneón y cantando. Rubén Juárez lo hacía y cosechaba aplausos...

Lo demás es historia reciente...

Folklore acompañó a Rubén Juárez a vivir una de las emociones más grande que haya imaginado después de tantos triunfos en los últimos meses.

Cumpliendo una gira por el interior del país, desde hace dos meses, Rubén pudo vivir una nota por demás emotiva, emocionante. Una de las actuaciones programadas era, precisamente, en Ballesteros, su pueblo natal. Hasta allí nos trasladamos para vivir de cerca el recibimiento que la gente de su pueblo le tributaba y pudimos comprobar (la foto es testigo elocuente) la magnífica, la natural recepción que todo Ballesteros le destinó a quien es ahora su ídolo total.

Debemos confesar que nosotros también nos emocionamos mucho a tal punto de que nos contagiaron las lágrimas que salían de los ojos de Rubén, de su madre y familiares.

Su entrada al pueblo fue asombrosa. Todos los habitantes, a pie y en automóvil, querían rendir su admiración y agradecimiento al retorno de su hijo dilecto, después de mucho tiempo de ausencia. Volvió dueño de un éxito innegable. Pero volvió un Rubén Juárez que ya conocían: humilde, sin pose alguna, con felicidad. Estamos seguros que él nunca hubiera imaginado que esto le sucedería, y debe haber sido la emoción más grande de toda su carrera. Las largas caravanas de gente que acompañaba su caminata, contempló su emoción en la misa que dieron en la iglesia del pueblo en su honor. Y continuaron haciéndolo cuando decidió trasladarse hasta el lugar donde comenzó toda esta historia que le toca vivir: la casa donde había nacido, siempre junto a su madre y a todos sus recuerdos.

Después vino la cena que le sirvieron en el Club Talleres, y finalmente su actuación, esperada por todos.

La gente vivaba su nombre constantemente. Aplaudía sin desmayos. Gozaba totalmente ese inolvidable momento, consciente que Juárez comenzó a pertenecerles simbólicamente, ahora que todo el país quiere compartirlo. Un ídolo no se pertenece a sí mismo, sino que configura la admiración de todo un pueblo. Rubén Juárez ha dejado de ser cordobés para pasar a ser auténtico representante argentino.



RAUL NAHUEL, Canto y romance

Lo de "Nahuel" (tigre en lengua araucana) le nace de su homenaje al lugar donde nació Bariloche, pero su canto tiene algo de bravío, de impetuoso, y también del enamoramiento dulce del felino. Lo vimos en Jujuy, su tierra adoptiva, a quien canta con especial fervor. No en vano, entre sus temas grabados (Navidad y Rejas / Quiero volver a Jujuy, p.e.) figuran canciones que van, desde los aires sureños clásicos hasta el recuerdo del vigente Neruda, y en giros de "Zamba del silencio", "Si muero al anochecer" o "Mariana churi", un romance-memoria al valle de sus amores, a la provincia matizada de luz, belleza y colorido donde —sin deslucir el paisaje— su poesía toma formas doloridas en "Para un zafrero".

El llamado vocacional a lo folklórico ha hecho que dejara de lado su título universitario. Raúl Nahuel vive, siente a su país en las venas mismas. Y logra transmitirlo; porque no es fácil, para un solista, llenar un escenario, ser dueño del silencio respetuoso del público y depositario de aplausos sostenidos. Si de analizar técnicamente su acento se trata, bien, hagámoslo: escuela, voz, respiración, musicalidad e interpretación; todo se da en él. Pero no siempre es el cau-

dal de voz y las inflexiones que la acompañan lo que hace que el artista se comunique con el público. En su caso sí.

Sin apasionamientos —la misma función equitativa nos exige meditar sobre el particular— podemos afirmar que es una de las mejores voces interpretativas que hemos oído. Quizá, algún día, las infraestructuras que sustentan el organigrama de empresas grabadoras cambien su política de promoción y difusión. Eso hará que verdaderos valores, como Raúl Nahuel, puedan ser escuchados más intensamente.



MUSICA Y CANTO DE PROYECCION FOLKLORICA



En nuestra agenda estaba prevista la visita del **Quinteto Musicanto** para un martes a la tarde, y sin hacerse esperar, prácticamente "invadieron" la redacción. Allí fue donde comenzaron los imprevistos: en un ambiente ya naturalmente fuera de lo común, producido por el hecho de que estemos trabajando simultáneamente con los pintores, que se empeñan en embellecer nuestras oficinas, se presentaron ellos (los cinco), dueños de respectivas melenas y barbas nada convencionales, y de una increíble juventud y sentido del humor que los lleva a bromear constantemente, haciéndonos correr el riesgo de no saber a ciencia cierta cuando hablan "en serio", y cuando no. En medio del simpático revuelo producido por su presencia, logramos mantener una conversación desordenada, pero que nos permitió conocer algo más acerca de ellos.

Se trata de un conjunto donde existe la integración en el total sentido de la palabra y una real consustanciación con los lineamientos por los que desde un principio se rigen. A primera vista se tiene la sensación (y luego puede comprobarse) de que son bien definidos y conscientes del papel que deben desempeñar en la realidad en que se hallan insertos, y ése es el mejor compromiso que puede asumirse.

Muy auténticamente afirman que no hacen folklore (acatando estrictamente la definición de folklore como todo lo anónimo y popular), pero aspiran a producir algo que sea popular sobre la base de una raíz netamente folklórica —en este sentido puede hablarse de proyección— sin ceñirse únicamente a lo argentino, sino abarcando el espectro latinoamericano.

Para quien no los conozca, esta es su ficha personal: los integrantes son Daniel Guzmán, 20 años, estudiante de mecánica naval, y primer tenor del conjunto; Jorge Infante (23), estudia Ciencias Económicas y es el segundo tenor y armonizador; Osvaldo Palazzo (24), estudiante de ingeniería química, baritono alto, es el arreglador y director del grupo; Carlos

Alberto Palazzo (20), baritono bajo y Martín Roldán (30), bajo. La musicalización de los temas la llevan a cabo con cuerdas (dos guitarras) y percusión, existiendo el proyecto de incorporar vientos.

El conjunto nació en Rosario hace dos años. Resultando ganadores del Festival de Paso del Salado, Santo Tomé, Santa Fe, en el '72 con la canción *Yo te pombro* de Gianfranco Pagliaro, pasaron a concursar representando a su provincia en el Festival Cosquín 1973, allí con el mismo tema fueron consagrados revelación del Festival. Inmediatamente salió su primer LP; actualmente están preparando el segundo y acaban de grabar un simple que aparecerá en veinte días.

"Nuestra temática —afirmaron— es testimonial, de contenido pero no de protesta, eso queremos destacarlo, buscamos la profundidad de un mensaje que esté en la letra y en la música, que sea estético y no panfletario.

"Además, en cuanto al público, tratamos de no parcializar, llegar a todos por igual, tal vez tengamos más eco entre los jóvenes pero no porque nos dirijamos exclusivamente a ellos, sino porque entre la gente mayor, en general, hay más desconocimiento de los grupos nuevos".

Las últimas actuaciones del conjunto en la capital fueron en la facultad de Medicina, viviéndose una situación muy especial, ya que ésta estaba tomada por los alumnos; también en el Centro Cultural General San Martín y Casa Latinoamericana. En estos días están realizando una serie de recitales en el Teatro Payró, los días lunes, que se extenderán hasta mediados de setiembre. El día 30 se presentaron en el Centro Cultural de la Asociación de Personal Superior de CIAE y el 3 de setiembre, en el Centro Comunitario de SEGBA.

Recitales en el interior y nuevamente Buenos Aires para más adelante, la posibilidad de viajar a Europa el año que viene, datos que sirvan para que no se nos queden "en el tintero", al igual que deseos de que sigan adelante con el éxito.



QUIROGA LARRETA

APODERADO

ANIBAL CUFRE

REPRESENTANTE

BEATRIZ N. LORENZO

Tel. 59-0214

BUENOS AIRES

ORIGINALISIMO!!

Máximas atracciones
exclusivos:

EL SILBADOR JUJEÑO

Arnaldo Torres, el argentino que superó el trino de los pájaros silbando (en dúo él mismo) temas folklóricos, ciudadano, clásico y otros ritmos. Único en su estilo a nivel mundial.

SEVERO HUARITA CHARANGO INCAICO

Música, canto y danzas de Jujuy, el altiplano y Latinoamérica, en original estilo.

Dirigirse:

Delfín Cachizumba

Lavalle 1382 piso 3º

Tel. 40-5422 y 46-1156

16-20 hs. - Buenos Aires



CARLOS PORTELA

(Voz y esencia sureña)

Artista de

SUR PRODUCCIONES

Tenemos el agrado de haber incorporado a nuestro elenco a las siguientes figuras:

CHANGO ACOSTA VILAFANE
(El canto puro de Santiago)

ALBERTO DELGADO
(El Litoral hecho canción)

RICARDO PETRINA
(El sentir melódico)

JORGE CABRERA
(Decidor)

OSVALDO MARCO
(Animador-humorista)

SUR PRODUCCIONES
Av. del Libertador 5579 - 6º Pº E
Tel. 612-1335 - Capital Federal

RUMBO SUR,

Organizada por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, con la colaboración del Fondo Nacional de las Artes y la Armada Argentina, una expresión más de soberanía argentina en las Islas Malvinas alcanzó dimensiones extraordinarias. Sucedió en el pasado mes de julio, cuando la pérdida de la figura genial del General Perón enlutaba al pueblo argentino, cuando empujados por su noble legado en defensa del patrimonio nacional, se asentaba a 52º de latitud sur la difusión artística del país.

No siempre las ideas, por más nobles y puras que sean, pueden llevarse a cabo. Sobre todo cuando debe contarse con apoyo de entes oficiales que son, en definitiva, quienes tienen y disponen de elementos que hacen factible su viabilidad. El trámite suele, también en estos casos, atentar en contra de sus concreciones. Y el tiempo —que corre sin dilaciones— dejar sin efecto un sinnúmero de realizaciones.

En este caso, la acción conjunta de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, del Fondo Nacional de las Artes y la Armada Nacional, hizo posible un viejo anhelo de un entusiasta núcleo de artistas argentinos: recorrer el litoral marítimo argentino en sus puertos más importantes y, rumbo este, llegarse hasta las Islas Malvinas con su expresión de difusión de lo nacional. Destacar el incondicional apoyo del Intendente Municipal, Don José Embrioni, del Secretario de Cultura, Don Antonio Montell, del Ing. Guido Di Tella —Presidente del Fondo Nacional de las Artes— sería abundar en lo demostrado fehacientemente: 21 artistas (cantantes, mimos, bailarines e instrumentistas) que aportaron un espectáculo audiovisual de auténticas características, completando una muestra y exposición de pinturas, obras ejecutadas por plásticos de renombre entre los que pueden muy bien mencionarse a Batlle Planas, Seoane, Castagnino, Brizzi, Pérez Celis y Jorge Ricardo García (con sus originalísimas maderas piropolicromadas) y donde la expresión plástica conjugó bella y armoniosamente con alfarerías, trabajos en asta, cuero, imagerie guaranítica, platería o delicados encajes randas o tejidos de suave textura o apretadas fajas araucanas.

El periplo, programado con la coordinación general de Carlos A. Cúneo (Secretaría de Cultura de la Municipalidad) contó también con la asistencia técnica de Alcides Duarte y la asesoría de Hugo A. De Santis (F.N.A.), concurriendo, como invitados especiales, la Sra. Iris Marga y el Arq. Jorge O. Gazaneo.

Hasta aquí, resumiendo el plantel que honrosamente nos representó en tierras donde la epopeya del gau-

cho Rivero ya es parte de nuestra legítima historia. Pero hubo más: el señorío con que Iris Marga presentó a la embajada artística musical utilizando, al efecto y con corrección el uso del idioma inglés con el objeto de ubicar —lingüísticamente— el desarrollo del espectáculo que protagonizaron Igon Lerchundi y Roberto Escobar (mimos); Jorge Lanza presentando "Argentina Canta y Baila" con Cella Queiró y su Ballet integrado por Elsa Regno, María Cristina Cubretovich, Norma Navco, Julio Netri, Carlos Paniagua, Eduardo Galarza y Manuel Figueroa; Nelly Romanella, la expresión de la música del litoral que tomó características de excepción en su voz de neta escuela lírica; el Fiero Salteño, un silbador que evocó la selva y el paisaje del noroeste argentino y Silvia Misé, probablemente la única mujer que utiliza el charango como instrumento solista y que despertó el asombro de los malvinenses.

Malvinas fue el punto final del viaje que se inició en Buenos Aires para ir recorriendo la costa

Folklore a las Malvinas

marítima en los puertos de Belgrano y Madryn, corriendo unos kilómetros hacia adentro hasta recalar en Trelew. Luego de no haberse podido cumplir con las dos primeras actuaciones, dado el duelo nacional, Puerto Deseado y Usuhala fueron los escenarios donde esta auténtica embajada llevó el mensaje de hermandad a nuestros compatriotas sureños.

Así, sin una excesiva promoción, casi calladamente, imbuidos de un noble sentimiento de acercamiento cultural, este formidable grupo

recorrió, en lenta travesía marítima, muchos kilómetros. El esfuerzo tuvo su compensación: salas repletas, aplausos espontáneos, calor de argentinidad en voces, danzas, paisajes, labor artesanal y notas guitarreras. Puerto Stanley, o Puerto Rivero es, de ahora en más, un fogón de patria.

La promesa de volver quedó prendida sólidamente.

Quiera la esperanza que en marzo podamos volver a rescatar las hermanas perdidas, como dice Don Atahualpa.



LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. -
Of. 108 - TEL. 46-1676
BUENOS AIRES

ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

CHABUCA GRANDA

ASCENDER HASTA EL PUEBLO

Sin que medien demasiados protocolos y gracias a la buena disposición de la señora Chabuca Granda, tuvimos oportunidad de concertar esta entrevista, a la que hemos optado por reproducir textualmente, aunque no en forma íntegra a las lógicas limitaciones, a partir de la grabación de nuestra charla.

El recibimiento es sumamente informal y nos abre el camino hacia la conversación llana y rica en matices humanos, salpicada de momentos emotivos o hilarantes. Chabuca huye de las fotografías y no se explica la causa de que se interesen tanto en ella "una simple letrista que canta sus canciones, y además abuela, no sé qué me han visto!"

Anticipándose a cualquier pregunta, nos dice: "Quiero aclararle que lo que yo hago, no llega a ser folklore, es sí canción popular pero nada más. Por otra parte yo no soy poeta y no quiero que me llamen así, hasta me ofendería si lo hacen, porque soy una letrista, una juglar, mis canciones son cuentos de personas y cosas que existen, no me atrevo a llamarlos poemas, y para poder decirlos les pongo una melodía simple, esas son mis canciones; además yo conozco mis limitaciones, sé hasta donde puedo hacer, por eso insisto, yo no soy poeta."

F.: No es la primera vez que viene a Buenos Aires ¿verdad?

CH. G.: "No. Hace mucho que conozco este país, y vengo muy seguido. Es el lugar más hermoso del mundo, no contaminado. Ustedes se sienten como al fin del mundo, ¡mentiras! están al principio, eso es según lo mires. Cuando murió el general Perón tuve oportunidad de conocer la majestad de un pueblo que expresaba su derecho, su deseo y seguía a su conductor. Además aquí no hay nadie que no quiera opinar, están esperando que les preguntes para dar su opinión. Eso es notable, como es notable también que tengan una presidenta mujer. Otra cosa es la voluntad de conciliación ¡un adversario va con una flor en la boca a despedir a un amigo! como lo hizo el Dr. Balbín ¡Qué país el suyo! La mayoría de la gente es buena. Si todos los pueblos fueran como su pueblo ¡qué mundo sería el nuestro!"

F.: ¿Y qué piensa de nuestros poetas?

CH. G.: ¡Ah! más que notables son. Este folklore sí se ha enriquecido con sus poetas. El poeta por lo general, en mi país se jerarquiza, entonces no llega al pueblo, porque supone que no lo van a entender. Ahora sí, Calvo, Gonzalo Rose, ascienden hasta el bruto, ascienden hasta el pueblo, como debe decirse, con ellos la canción popular de mi país se ha enriquecido ¡por fin! En cambio acá hace por lo menos 60 años que los grandes poetas vienen cantando el folklore argentino. Hasta en el tango han cantado poetas, un profeta como Discépolo, porque es un profeta, "Cambalaché" no puede estar más actual y "Yirayiray" es notable.

Además hay tanta poesía en sus danzas, en la zamba, por ejemplo, que es

Chabuca Granda, peruana, autora de "La flor de la canela" y otras tantas canciones que sería imposible enumerar aquí, se encuentra en Buenos Aires protagonizando junto a Julia Elena Dávalos y Susana Rinaldi, el espectáculo "Tres Mujeres para el Show". Sus temas, verdaderas creaciones de juglaría latinoamericana, poseen toda la dulzura y la belleza de las cosas simples, reales, expresadas con mucha poesía, aunque ella no quiera que la llamen poeta.



No quiero que me llamen poeta... Hasta me ofendería si lo hacen.

el amparo absoluto del hombre por la mujer, sin llegar a ser sujeción; en las sincopas de los gatos y las chacareras... es muy bello.

F.: Hace poco la vimos junto a Mercedes Sosa, en televisión...

CH. G.: ¡A mí! De atrevida, Mercedes es un portento, gran embajadora, es sencillamente maravillosa... ¡qué voz! Sí, por atrevida me metí a eso, pero qué lindo, qué serio el programa...

F.: ¿Qué opinión le merece su compatriota Nicomedes Santa Cruz?

CH. G.: Es una parte de la poesía. Yo admiro mucho a la familia Santa Cruz; el padre fue un hombre muy cultivado, y es toda una familia de artistas: Nicomedes que es un decimista notable, además de un hombre estudioso, creo que es folclorólogo; una hermana folcloróloga, Victoria, coreógrafa, gran maestra de danzas negras; luego hay un hermano Rafael que es torero, y muy negro; luego otro hermano, cuyo nombre no recuerdo, que hace hierros forjados.

Toda la familia es muy cultivada, y purísimos, no tienen manchas, son muy finos ellos.

La conversación se generaliza alrededor del tema de los negros peruanos. Dice Chabuca al respecto:

"Si hubiera superioridades de raza, que no creo que haya, sino características de raza, en bondad y en ritmo tendrían las características más altas. La raza negra en mi país es muy hermosa y es muy amiga, hemos vivido tres siglos bajo los mismos techos, de la misma manera los blancos y los negros; el indígena si tuvo una línea muy callada, no se quiso integrar. La señora Victoria Angulo, a quien yo le hice "La flor de la canela", vive y es una señora de raza negra muy pobre, pero Lima tendría que alfonbrarse para que ella paseara de nuevo sin contaminarse. Es una mujer de alcurnia dentro de la Cofradía del Señor de los Milagros, exclusivo de la raza negra. Y su hermano Rafael, ya muerto, a quien yo quise tanto, herrero,

era un gran caballero. Le voy a contar una anécdota para que vea usted cómo puede ser un gran señor un negro.

Mi hermano Eduardo, que es un apóstol, una persona muy especial, médico, daba una parrillada para 250 médicos. Eran las 7 de la tarde y me dijo: "Yo no tengo parrilla", "¿Y qué vas a hacer?" le digo. "Tampoco sé, no lo había pensado". Me fui donde Manuel, a las ocho de la noche y le digo: "Mire usted Manuel, si no fuera porque es mi hermano Eduardo un apóstol, no vendría a mortificarlo a usted con mis preocupaciones, pero este joven da mañana una parrillada y no tiene siquiera parrilla". El estaba en la mesa, las mesas son ovales, todas las casas negras son igualitas en todo el mundo, con los muebles del año '30, todo viejillo, pero siempre tan digno, tan gustoso. Estaba con dos amigos jugando lo que llaman "golpeado" que es la canasta uruguaya; y las mujeres escogiendo el arroz, porque el arroz, porque el arroz, cuando es muy pobre tiene piedritas y otras barbaridades que hay que ir escogiendo y descartando. Entonces él me dio un block y me dijo: "Dibújemelo"; "Es que yo tampoco se dibujar" contesté. Hizo un dibujo, me lo enseñó y dijo: "Sí, así debe ser. ¿Y a qué hora se hace el almuerzo?" "A la una y media Manuel" "¿Dónde?" "En Santa Clara, Manuel" (o sea a 17 Km.) "Está bien". Yo me quedé calladita, seguí escogiendo mi arroz, me despedí de Manuel y a la una y media del día siguiente se estaba sirviendo el almuerzo, y los médicos felices, y mi hermano pensando que las hadas existen. Yo recuerdo haber tomado mucho pisco con ellos, que es

un aguardiente fuertísimo al que detesto, pero francamente, si ellos querían tomar pisco, pues yo también. Estaban con los ojos rojos porque habían estado soldando toda la noche, no todos tenían anteojos para soldar, ¿y de dónde saldría el hierro? ¿Cómo sería eso? Pasó el almuerzo, y yo no me emborraché por la gracia de Dios, o por que estaba muy bien entre ellos. A los tres días me presento a casa de Manuel, le agradezco y le pido su factura. Y ahí se yergue enorme y me dice "¿Cómo? Usted me la ordenó o me la pidió por favor". Ni un castellano te dice semejante cosa. Esos son los grandes señores negros del Perú, ¿cómo los habrán maltratado en los EE.UU. para volverlos malos, cómo habrá sido eso. En cambio en Perú, tu no verás negros ricos, no los hay, pero son de una amistad profunda, una honra y una educación igual o mejor que la blanca, pues han conservado el señorio de su raza, ¡cuántos negros serían hijos de reyes africanos y quién sabe cómo los arrancarían de un continente! Y eso lo han devuelto con una enorme amistad. El mundo blanco está avasallado a sus ritmos, gracias a Dios, pero con sonrisas; por eso es que detesto a los norteamericanos, han maleado una raza maravillosa como es la negra ¡qué bestias! En cambio en Venezuela y en las costas de Colombia están muy integrados. Acá son profesionales, muy respetados, como deben de ser. Yo les tengo mucha amistad y me asombra cómo han respondido a tanta maldad. Por eso es que todo lo que hago actualmente son cosas negras.

F.: ¿Cuál considera usted que debe ser

el papel de la mujer latinoamericana de hoy?

CH. G.: Mire, la argentina es muy buena madre, aquí se crían muy bien los hijos, así que por Dios no cambien mucho. De qué se quieren liberar, no lo sé. Creo que al liberarse sexualmente van a caer en la peor prisión que es la conciencia, la mujer es un tabernáculo, todavía los niños no nacen en probetas. Pienso que la mujer quiere una gran paz y tranquilidad y poder desarrollarse en lo que ella quiere, leyendo, escribiendo, pensando, pintando. Pero ¿sabe? yo he descubierto acá que es muy lindo hacerse una carne y lavarse su plato, y lavar, con honor, eso sí, las camisas de un hombre. Lo que sí debe obtener la mujer es que el hombre encuentre (como hasta ahora las leyes las hacen los hombres) es una ley que le permita estar en la casa cuando el hijo regresa de la escuela, un horario de trabajo que le permita estar con su hijo, porque la escuela de la calle es muy mala y las guarderías son frías; y la mujer ahora tiene que ayudar a la economía de la casa, desgraciadamente, pero trabaja el doble: afuera y adentro. El hombre cuando la quiere mucho la ayuda dentro de la casa, esos son los matrimonios perfectos."

Indudablemente uno se quedaría toda la tarde charlando con ella, del tango, la ciudad de Buenos Aires y su gente, la Boca y el puerto, que tanto le agradan... Pero existen obligaciones, relojes, horarios que no le permiten. Nos vamos. Dando vueltas en mi mente retengo su frase: "Por más que me empino, no puedo llegar a la altura del pueblo".

MARTA GUERCI

Informaciones útiles:

Comunicamos a nuestros amigos, nuestra nueva dirección, desde donde seguiremos atendiendo todo lo relacionado con nuestro elenco exclusivo.

"TARI" FERNANDEZ

**HORACIO
GUARANY**

**LUIS
LANDRISCINA**

HUGO DIAZ - LOS DE SIEMPRE - MIGUEL ANGEL ROBLES

JULIO DI PALMA (Maestro de Ceremonias y libretista)

NATIVA Producciones

Corrientes 848 - 6º p. - Of. 614
T. E 46-7729 - Buenos Aires

Hubiera preferido obviar los antecedentes que, necesariamente, debo insertar en esta nota para que, unos cuantos, comprendan el significado que tiene la vigorosa juventud de estos dos talentosos intérpretes. Sin embargo, eliminaré esa especie de **ficha** y dirigiré mis palabras hacia la concepción clara de una valoración que merece ser tenida en cuenta, aún cuando cada uno de ellos, en forma individual, aborde temáticas distintas. Hablar de esas **ganar de hacer** que a modo de constante hace que aparezcan en la nómina de los nuevos valores como dos de sus pilares fundamentales. Basta conversar con ellos para ir conociendo la dirección que tiene la intención de **estar al día** en materia de una nueva concepción en la canción argentina. Suficiente con haber asistido a una de sus presentaciones para adoptarlos, definitivamente, en el campo de los comprometidos. Reiterar otro encuentro para comprender que ese compromiso tiene **peligros** soslayables si se actúa con prudencia y, fundamentalmente, con una fe que se concientiza con el credo de quienes son honestos y comprenden la verdadera responsabilidad que han asumido algunos de nuestros hacedores musicales: **trabajar con seriedad, también puede ser un buen negocio**. Tanto como lo es gastar el tiempo en la composición o la interpretación comercial cuyo exitismo ha comenzado a aburrir, incluso, a la platea festivalera. Por eso, ese **peligro** ha desaparecido casi mágicamente del camino que Perla Argentina y Antonio Tarrago Ros han elegido para demostrar y demostrarse que el desafío valía la pena como tal y como muestra inequívoca de un deseo, afortunadamente concretado,

Unión valedera:

Perla Argentina - Antonio Tarrago Ros

Muchos los conocen. Pero pocos —quizá— lo suficiente como para advertir, más allá de la pareja, un espíritu común de lucha que se corporiza en ideas y realizaciones capaces de asegurar a nuestra música popular la vigencia de su renovación constante.

cada vez que alguno de ellos eleva la última nota y el silencio atento del espectador se convierte en el aplauso, con tono de ovación, que viene a premiar el esfuerzo cotidiano de estar procurando el logro de un repertorio que ya los identifica.

Bueno será que recuerde, entonces, alguno de esos conceptos que hacen agradable la tarea de charlar con ellos. Por ejemplo, haber descubierto la guía que se manifiesta en las citas de nombres trascendentes del espectro folklórico, ya sean éstos investigadores o creadores populares. Así, actuando desde el plano observador, puedo descubrir una disciplina que avala en todo, la renovación que ellos representan y que consigue tener el **sabor tradicional** porque se inspira en él para proyectarse con solidez hacia un futuro no muy lejano en que, quizá, juntos, como viejos amigos, recordemos esta nota premonitrice de un éxito merecido por las intenciones y el trabajo fecundo de este tiempo joven, donde la importancia de definirse tiene en ellos características de



necesidad. También juntos, seguramente, hablarán un mismo lenguaje de ternuras con ese hijo que hoy crece en el vientre impaciente de Perla y se alimenta con los sueños de Antonio. Tal vez sea ése el mejor signo de confianza que ambos tienen en el mañana, incógnito en destinos, pero conocido en proyectos de laboriosa y paciente tarea. Cuando todo ese tiempo llegue a abordar la realidad asignada y nuestro número de hoy se acumule en estanterías de archivo, volveré a sus páginas, no a procurar mentas de futurólogo, sino a rescatar palabras de un tiempo-ayer, necesarias en el posterior, en los instantes de un día que continuará reafirmando este título con que, sorpresivamente, usted lector, descubrió a Perla Argentina y Antonio Tarrago Ros.

LUIS CORDOBA

Hacia allá apunta el futuro, bueno será no perderlo de vista. Sin duda será exitoso para ambos.

COMETA

PRODUCCIONES

Presenta su elenco exclusivo



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



**Ballet de Santiago Ayala
"EL CHUCARO" y NORMA VIOLA**



CHACHO SANTA CRUZ



PALOMA VALDEZ

PARA SU
CONTRATACION

JOSE MARIA LASTRA

Maipú 812 - 6º Piso "J"
Capital - Tel. 392-4613

SALAVINA...

**quisiera
verte
volver...**



Una de las primeras fotografías con el reemplazante de Agustín Carabajal: Víctor Quinteros. Su voz también se apagó cuando comenzaba a regalar canciones junto a los Juveniles CANTORES DE SALAVINA.

El lector desprevenido a primera vista puede pensar en un error, y seguramente volverá a leer con detenimiento el nombre del conjunto que ocupa la nota. Una vez asegurado de que es real, sin duda sentirá curiosidad por enterarse del motivo que genera su presencia en estas páginas, aunque, nos animamos a pensar, presintiendo acertadamente. No se trata de otra cosa que del retorno a la actividad de Los Cantores de Salavina, quienes sumando trabajo, interrupciones, alegrías y reveses, cuentan en su haber con una larga carrera, ocupando siempre un lugar destacado en el canto nativo.

Y la vuelta se produce tras bastante tiempo de permanecer alejados del movimiento artístico, impulsada por Osvaldo Duthú quien fue el único que participó en la primitiva integración de Los Cantores de Salavina, y se transformó en el nexo vital a través del tiempo, entre el exitoso pasado y el promisorio presente del conjunto. En estos momentos y desde hace unos meses están trabajando intensamente en cuanto hace a la preparación del grupo para su lanzamiento al medio musical; como se advertirá la formación es muy nueva y todavía no han incursionado en ninguna actuación ni grabación, pero esperan hacerlo a la brevedad. Antes de continuar, creemos que es necesario dar a



Osvaldo Duthú: la persona gracias a la cual no cayó en el olvido el nombre de SALAVINA.

conocer los nombres de los tres muchachos, quienes, junto al ya mencionado Osvaldo Duthú, conforman (si esquematisamos su historia) una tercera etapa en el conjunto santiaguino.

Son ellos: Carlos Juárez, de Fernández, Santiago del Estero; Ricardo Giménez, de Villa Giménez, Departamento de Río Hondo; y Miguel Vega, del Barrio Las Cejas, de la ciudad de Santiago del Estero. Todos ellos cantaban, solos o en otros conjuntos, "donde había música, ahí estábamos", dijeron; de este modo, en peñas o reuniones, lugares donde los



"Con Hugo Quinteros, Ricardo Heredia y Pedro «Coco» Díaz esperamos ser dignos de una obra iniciada con verdadero cariño", manifestó O. Duthú en el número 63 de FOLKLORE cuando se producía el primer retorno del grupo.

llevaba una afinidad común por la música folklórica, se pusieron en contacto, posibilitando la posterior unificación del grupo.

Aunque tal vez perdure en la memoria de muchos, no todos pueden estar al tanto del acontecer anterior del conjunto, por eso pensamos que no resultaría inoperante reseñar los hitos más relevantes de su trayectoria. En el año 1958, provenientes de la añera y tradicional Salavina, llegaron a Buenos Aires Antonio Ramírez y Agustín Carabajal, aquí se reencontraron con Luciano y Osvaldo Duthú, a quienes conocían de su añorado Santiago del Estero; se formó el



Actual formación. Muchas esperanzas y la mirada puesta en el futuro.

zado hacia corto tiempo a Agustín Carabajal, quien, por atender asuntos particulares debió retirarse del conjunto.

Transcurrieron algunos meses y después de superado el duro trance, con la incorporación de tres nuevas voces, Pedro "Coco" Díaz, Hugo Quinteros y Ricardo Heredia, se produjo el renacimiento de **Los Cantores de Salavina**. Cultores del folklore tradicional, continuaron en la misma línea interpretativa que caracterizó al primer conjunto, queriendo darle solamente una especie de fisonomía distinta a través de la incorporación de un repertorio de interés nacional, no exclusivamente norteño. Durante cinco años continuaron transitando los senderos del canto, pero otra vez sobrevino la separación.

Actualmente, habiendo transcurrido algunos años, según O. Duthú, "un tiempo prudencial", vuelven a intentar su inserción en el medio musical. La vez anterior --explicó el antiguo salaviner-- la gente nos identificó mucho con el primer conjunto, creemos que ahora eso no se va a dar, por el paso del tiempo. Lo que nosotros perseguimos es continuar los mismos lineamientos interpretando lo tradicionalmente santiaguino, pero sin imitar en modo alguno lo de antes. Fundamentalmente la diferencia estriba en un trabajo nuevo de armonización.

Estamos ante un conjunto casi inédito que, paradójicamente, cuenta con una trayectoria intensamente recorrida. El recuerdo, la presencia de O. D., el nombre mismo del grupo, nos remontan varios años atrás; sin embargo, en su individualidad, descubrimos la presencia del futuro que anhelan hacer suyo.

conjunto y comenzaron a actuar en la peña **Mi Refugio**, de la Capital, al principio sin lograr trascender, hasta que algo más tarde, Julio Marbiz, les brinda la posibilidad de presentarse ante la gran audiencia de Radio Belgrano en el programa **Jueves de Gala del Folklore**, que les dio el mayor respaldo de su carrera, pues logran ser escuchados por directivos de **Musie Hall**, sello en el que

comienzan a grabar. Luego realizaron, también en radio, el ciclo **Surcos Estelares**, junto a Atahualpa Yupanqui y otros grandes del folklore. Cuando atravesaban una época de verdadero éxito (1962) todas sus ilusiones quedaron truncas al producirse el accidente automovilístico que costó la vida a Luciano Duthú, Antonio Ramírez y Víctor Quinteros; este último había reempla-

EXCLUSIVOS



WALTER VALENTINO
"LOS DEDOS VERTIGINOSOS"



LOS OLIMAREÑOS
CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO
LATINOAMERICA: PRESENTE

CONTRATACIONES: RAMON AMILCAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK (Córdoba) - Tel. 244/237

Una sonrisa joven, un apretón de manos, la charla que comienza sin demasiados preámbulos ni estáticos formalismos que nos aten a modelos convencionales: ése es el resultado de un encuentro con Miguel Angel Robles, que originó esta nota y nos llevó a preguntarle cosas, a indagar en su vida, sus aspiraciones y su definición como cantante y folclorista.

Sencillamente humano, lleno de calidez, se interesa por el público y su imagen ante él; por eso quiso demostrar, contándonos los altibajos de su andar en el canto, que lo suyo no es el éxito fugaz del oportunista, sino el resultado de algo que se vino madurando a través de una lucha larga y paciente. Le dejamos la palabra para que sea él mismo el artifice de su propia historia para nuestros lectores:

Tengo 26 años y llevo varios cantando folclore, el punto de partida fue en mi ciudad natal, Deán Funes, provincia de Córdoba, allí obtuve en el año 1965, el primer premio en el Certamen de Nuevos Valores del Festival de la Tradición del Norte Cordobés. Más tarde me radiqué en Córdoba, donde formábamos un grupo con Aldo Monges, Los del Suquia, Modesto Tisera, que compartía los malos momentos propios del que recién se inicia. Una vez —fue por el '68— tuve el gusto de actuar en Cosquín, pero no iba contratado. Dos años más tarde y gracias a ese gran muchacho que es Pedro Favini, vine a establecerme en Buenos Aires; por intermedio de él, que ya integraba Los Cinco del Norte, fui presentado en el sello Music Hall, donde grabé siete simples. Con Pedro compusimos varias canciones, entre ellas la recordada "Papá, querido viejo". Desde el año 1969 cumplí actuaciones en forma regular en Montevideo y en el '71 tuve oportunidad de presentarme en el festival "De Costa a Costa", realizado en Piriápolis, Uruguay, donde el tema "Estas son las cosas de la vida", me brindó el triunfo del certamen.

Luego, en Buenos Aires empecé a trabajar en boliches, peñas y café-concerts; en Villa Gesell presentamos un espectáculo con Gianfranco Pagliaro y Folk 4, que luego se hizo aquí, en la Capital. Más tarde llegó la oportunidad de grabar en CBS, y mientras todo esto iba transcurriendo, no dejaba dormir mis inquietudes de autor, es así como nace "Te quiero sólo mía".

Un planteo que es ineludible, la pregunta surge naturalmente.

FOLKLORE: Hay gente que opina que lo tuyo no es folklórico ¿vos qué pensás?

MIGUEL ANGEL ROBLES: Creo que no se puede seguir con lo viejo indefinidamente. A la larga todos tienen que llegar a entender que debe haber una renovación; sobre la base de lo ya creado hay que aplicar cosas nuevas. El folclore, como todo no puede quedarse estancado. Y te advierto que a mí me gusta mucho lo tradicional, incluso incorporé varios temas en mi LP, y tengo un gran respeto por sus cultores, pero me parece que nosotros, los jóvenes, no podemos seguir con lo mismo. Haciendo el espectáculo en Villa Gesell, fue cuando me di cuenta de que existía una nueva forma de expresarse, más allá de

Cómo es y cómo piensa

MIGUEL ANGEL ROBLES

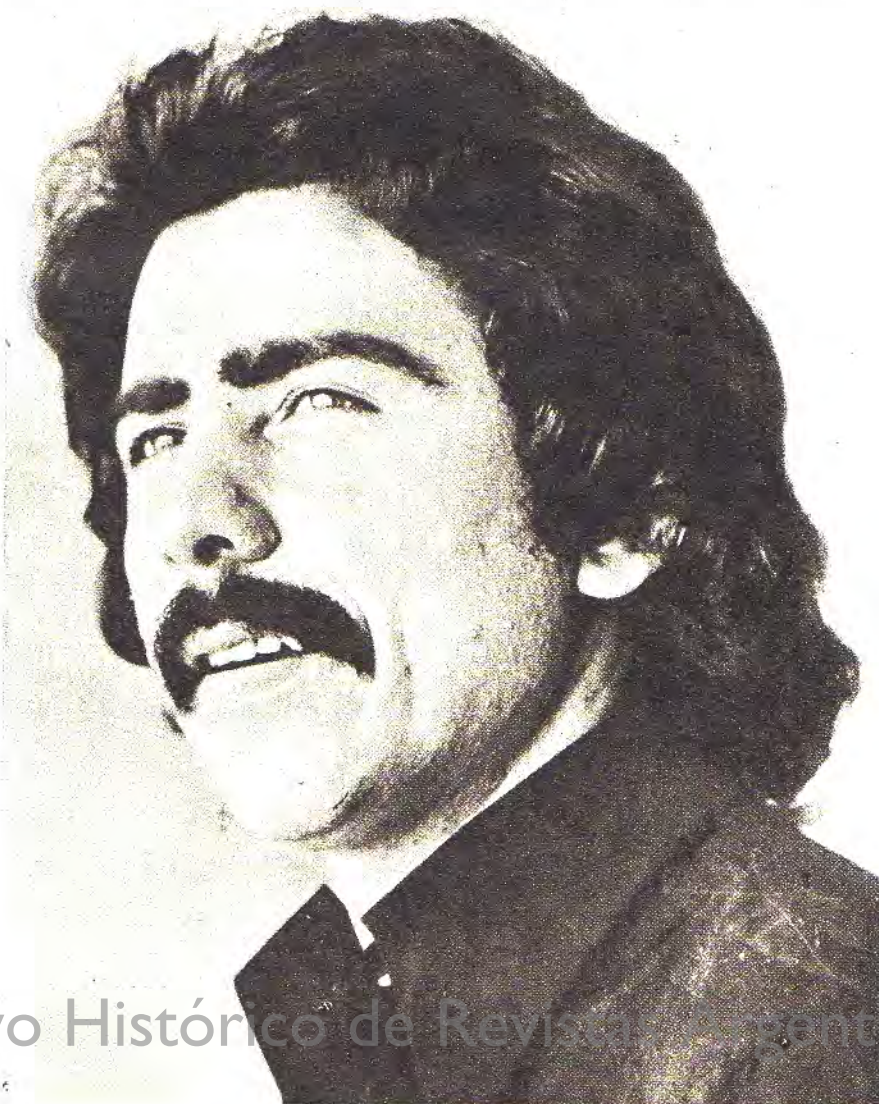
la tradicional.

F.: Hablanos un poco de tu temática.

M. A. R.: Mis canciones tienen que ver con lo que voy aprehendiendo de la vida. Me baso en las cosas más simples, bien conocidas por el pueblo, porque a él le hablo, pero sin olvidar que la sencillez no es incompatible con lo artístico ¿La canción de protesta? Mirá, existen dos cosas, la canción que llega al sentir popular, que puede ser testimonial, o el panfleto. Lo que yo hago aspiró a enmarcarlo en la primer posibilidad.

Conversamos también acerca del LP, recientemente editado; allí Miguel Angel reúne varios éxitos suyos (Amor mío, entrégate, Te quiero sólo mía, Todos somos iguales, etc.), junto a temas de otros autores (Canción para mi América, Juana Azurduy, A dónde vas, amor, entre otros).

A esta altura podemos afirmar que la sencillez de sus canciones no es nada artificial, surge de él mismo, de su simpleza, no exenta de profundidad, y de su inclinación por las pequeñas cosas de la vida, que con tanto cariño se hacen.



PRESENCIA DE

OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

Cuando hace 24 años en Radio Belgrano el desaparecido Fernando Ochoa, estrenó el poema *Romance del Malevo*, el nombre del autor, Osiris Rodríguez Castillos, empezó a hacerse conocer en Buenos Aires. Y en otras partes de América y del mundo. El Malevo, con sus colmillos filosos y su pelaje erizado, defendió el prestigio del notable folklorista uruguayo que, tímidamente, comenzaba a perfilarse como uno de los mayores nativistas del Río de la Plata en los tiempos presentes. Osiris, nació en Montevideo por accidente, como él mismo gusta recordar para dar más fuerza a su condición de hombre de tierra adentro. Su madre, era de Paysandú y su padre de Tacuarembó, dos departamentos uruguayos con profunda tradición gauchesca.

—Yo después —agrega— me crié en Sarandí del Yí. Y fue ahí donde me identifiqué con todas las cosas del paisanaje.

En las guitarreadas de boliches, sintió despertar su vocación por la música y la canción. Lo de poeta le surgió más que nada con su contacto con la naturaleza. Y como no podía ser de otra manera, parte de su inspiración, la volcó cantando gestas históricas de su patria. Así es, canta al caballo que se va muriendo de puro viejo en *Matungo*, un animal que sirvió quien sabe en cuántas patriadas. Y al elemento que fue útil como arma y como techo del paisano en *Tacuara*. Y al hombre errante que sólo aprendió a pelear por la libertad en las campañas uruguayas, entrerrianas, correntinas y bonaerenses en ese magnífico poema que es *El forastero*. Y al levantamiento del gauchaje al llamado del general de hombres libres, don José Artigas, en *Cielito de los tupamaros* (1811). Y... en fin, a todo lo que tiene sabor de campo y de leyenda.

Pero fue *Romance del Malevo*, la obra que más difundió el prestigio de Osiris Rodríguez Castillos. El Malevo es un perro que encontró en la sierra lleno "de bicheras", de rebeldía y de hambre. Enlazado lo tuve que traer para curarlo. Y ahí se quedó. Luego perro y patrón fueron un solo ser. Para el trabajo, para la comida y para los sufrimientos. Yo ni cerraba la puerta cuando dormía. Porque afuera, estaba El Malevo, enrejando la noche de colmillos. Hasta que, por esas cosas de la vida, para salvar al hijo, enfermo el animal, tuvo que sacrificarlo. Cuenta el mismo Rodríguez Castillos que:

—En muchas partes cuando llego, me preguntan por El Malevo... Y ¿qué voy a decir?... Allá quedó...

Dice que le suelen dar noticias del perro amigos que viajaron. Lo encontramos en las coves de Saint Germain. O en una carpa de judíos-uru-



guayos, en el desierto de Israel. O yo mismo en el aeropuerto Kennedy de Nueva York.

Si como dice Atahualpa Yupanqui, hay cielo p'al buen caballo, debe haberlo también para el buen perro. Por eso El Malevo, se le adelanta a Osiris en todas partes donde va, como para protegerlo de cualquier acechanza.

Cielito de los tupamaros, fue compuesto en 1959 para una frustrada película italo-uruguaya, basada en la novela de Eduardo Acevedo Días llamada *Ismael*. Y explica Rodríguez Castillos la razón del tema: Si bien la prisión de Fernando VII por Bonaparte sirvió de pretexto jurídico para el alzamiento (de los criollos) los motivos profundos ya habíanse iniciado en la provincia de Tinta (Virreynato del Perú), culminando en el Cuzco con el martirio y muerte de José Condorcanqui Noguera Túpac Amaru o Tupamaro, cacique de Pampamarca, Tungasuca y Surimana y conspicuo precursor de la revolución indoeamericana.

Largamente se podría seguir analizando el fondo de la obra general de Osiris Rodríguez Castillos, porque no se trata de un repentista. Detenidamente medita cada uno de sus versos

buceando en el pasado para darle dimensión de presente. Hace un tiempo atrás SADAIC lo llamó a Buenos Aires para pronunciar una conferencia. Y Rodríguez Castillos habló sobre *Identidad social del gaucha*. En su haber cuenta además con una obra teatral titulada *1904*, que fue en 1957, Premio del Ministerio de Educación Pública del Uruguay, y un libro de prosa inédito aún, titulado *Mística del tradicionalismo*, ensayo éste con honradas connotaciones filosóficas y sociales.

También es autor de una nueva metodología para el estudio de la guitarra, sistema que, al parecer, simplifica enormemente tanto la enseñanza como el aprendizaje. Es con ese método que Osiris Rodríguez Castillos está formando nuevos ejecutantes del instrumento que, aunque venido del extranjero, es el más gaucha de todos los existentes. Y el mejor acompañante del hombre solo, cuando éste quiere soltar sus penas o cantar sus alegrías. Con ella Osiris, que vino fugazmente a Buenos Aires, realizó un programa en Canal 13 y regresó a sus pagos.

Quizás para proteger el recuerdo de El Malevo.

LOS
TUCU TUCU

EL
CHANGO
NIETO

LOS
HERMANOS
CUESTAS

LOS 4
DE
CORDOBA

"MUSICAMERICA II"
con WALDO BELLOSO
y el "ARGENTINA
FOLK BALLET"

EL
SOLDADO
CHAMAM

LAS VOCES
DEL NORTE

LOS
INDIOS
TACUNAU

LOS 5
DEL NORTE

NACO
RUEDA

BALLET
"SALTA"

CARLOS
TORRES
VILA

DANIEL
TORO

LOS
ALTAMIRANO

MODESTO
TISERA

LAS VOCES
DE ORAN

COCO
DIAZ

BUENOS
AIRES 8

ZAMBA
QUIPILDOR

JULIA
ELENA
DAVALOS

LAS
VOCES DEL
HUAYRA

RAMONA
GALARZA

HUGO
DIAZ

ANIMADORES:

HERNAN JORGE BIANCOTTI
JORGE MARCO
CARLOS FRANCO
ELIX GIGENA LUQUE
EDUARDO "TUNA" ESPER
JOSE GONZALEZ
"PORTA HNOS."
A. TRETTEL Y CIA."

LUZ Y SONIDO:

LOS DE
SALTA

LUIS
LANDRISCINA

EDUARDO
AVILA

CUARTETO
NUESTRO
TIEMPO

UN MARCO BRILLANTE DE 33 ESTRELLAS PARA ILUMINAR 150 FESTIVALES FOLKLORICOS, EN LA REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY Y CHILE...!

"PRODUCCIONES DOCTA"... "MUY DOCTA" EN FESTIVALES FOLKLORICOS, YA PROGRAMO:

OCTUBRE 1974

10 al 13: CHILECITO (La Rioja)
10 al 13: CHAMICAL (La Rioja)
10 al 13: TAFI VIEJO (Tucumán)
10 al 13: AGUILARES (Tucumán)
10 al 13: J. V. GONZALEZ (Salta)
10 al 13: INGENIO LEDESMA (Jujuy)
10 al 13: SAN PEDRO DE JUJUY (Jujuy)
16 al 18: IBARRETA (Formosa)
18 al 20: CHARATA (Chaco)
18 al 20: EL COLORADO (Formosa)
18 al 20: MARGARITA (Santa Fe)

NOVIEMBRE 1974

6 al 10: FRIAS (Sgo. del Estero)
7 al 10: LA BANDA (Sgo. del Estero)
7 al 10: MONTEROS (Tucumán)
7 al 10: METAN (Salta)
6 al 9: BELEN (Catamarca)
15 al 17: PIRANE (Formosa)
15 al 17: RESISTENCIA (Chaco)
15 al 17: PCIA. R. S. PERA (Chaco)
15 al 17: FORMOSA
15 al 17: VILLA ANGELA (Chaco)
15 al 17: VILLA OCAMPO (Santa Fe)
21 y 22: SAN CRISTOBAL (Santa Fe)
21 y 22: HUMBERTO PRIMO (Santa Fe)
22 al 24: BALNEARIA (Córdoba)
22 al 24: OBISPO TREJO (Córdoba)
22 al 24: RIO SEGUNDO (Córdoba)
22 al 24: ANATUYA (Sgo. del Estero)
23 y 24: SAN FRANCISCO (Córdoba)
23 y 24: MORTEROS (Córdoba)
28 y 29: TOSTADO (Santa Fe)
28 y 29: CERES (Santa Fe)
28 al 30: VERA (Santa Fe)
29 al 1/12: LAGUNA PAIVA (Santa Fe)
29 al 1/12: SAN JUSTO (Santa Fe)
30 al 1/12: GOYA (Corrientes)

30 al 1/12: BELLA VISTA (Corrientes)

DICIEMBRE 1974

5 al 8: GUALEGUAYCHU (Entre Ríos)
5 y 6: CONCEPCION DE URUGUAY (E. Ríos)
5 al 8: MONTE CASEROS (Corrientes)
7 y 8: GUALEGUAY (Entre Ríos)
7 y 8: MERCEDES (Corrientes)
7 y 8: CURUZU CUATIA (Corrientes)
7 y 8: VILLAGUAY (Entre Ríos)
11 y 12: SAN LUIS
11 y 12: VILLA MERCEDES (San Luis)
13 al 15: SAN PEDRO (Buenos Aires)
13 al 15: SALTO (Buenos Aires)
13 al 15: LA CARLOTA (Córdoba)
13 al 15: WENCESLAO ESCALANTE (Córdoba)
13 al 15: MARCOS JUAREZ (Córdoba)
13 al 15: CRUZ ALTA (Córdoba)
14 y 15: GENERAL MADARIAGA (Buenos Aires)
19 y 20: MARIA TERESA (Santa Fe)
19 y 20: RUFINO (Santa Fe)
19 y 20: TRES ALGARROBOS (Buenos Aires)
19 al 21: PIEDRITAS (Buenos Aires)
21 y 22: RIO TERCERO (Córdoba)
21 y 22: BELL VILLE (Córdoba)
21 y 22: JAMES CRAIK (Córdoba)

ENERO 1975

2 al 4: ARROYITO (Córdoba)
2 al 5: VILLA DEL ROSARIO (Córdoba)
3 al 5: RIVADAVIA - ESTACION AMERICA (Bs. As.)
3 al 5: VILLA MARIA (Córdoba)
7 al 9: CANALS (Córdoba)
3 al 12: JESUS MARIA (Córdoba)
9 al 12: CORRAL DE BUSTOS (Córdoba)
9 al 12: LA PAZ (Entre Ríos)
10 al 12: VILLA MARIA (Córdoba)
10 al 12: ESQUINA (Corrientes)
10 al 12: RECONQUISTA (Santa Fe)
17 al 19: RECONQUISTA (Santa Fe)

15 y 16: SAMPACHO (Córdoba)
15 y 16: JUSTO DARACT (San Luis)
17 al 19: HUINCA RENANCO (Córdoba)
17 al 19: TOAY (La Pampa)
17 al 19: GENERAL PICO (La Pampa)
18 al 26: COSQUIN (Córdoba)
22 al 25: VILLA DE LAS ROSAS (Córdoba)
24 al 26: SUNCHALES (Santa Fe)
25 y 26: CHAZON (Córdoba)
25 al 28: GENERAL LEVALLE (Córdoba)
27 y 28: ACHIRAS (Córdoba)
27 y 28: NASCHEL (San Luis)
29 al 1/2: PASO DE LOS LIBRES (Corrientes)
30 al 2/2: PARANA
30 al 2/2: GUADALUPE - SANTA FE
31 al 2/2: SALTO (R. O. del Uruguay)
31 al 2/2: PAYSANDU (R. O. del Uruguay)
31 al 2/2: CONCORDIA (Entre Ríos)
31 al 2/2: CHAJARI (Entre Ríos)
31 al 2/2: HERNANDARIAS (Entre Ríos)
31 al 2/2: BOVRIL (Entre Ríos)

FEBRERO 1975

4 y 5: TANCACHA (Córdoba)
4 y 5: SANTA ROSA DE CALAMUCHITA (Córdoba)
5 al 9: LA RIOJA
5 al 8: MERLO (San Luis)
6 al 9: TINOGASTA (Catamarca)
6 al 9: SANTA MARIA (Catamarca)

...Y SEGUIMOS CONTRATANDO...

PRODUCCIONES "DOCTA" S.R.L.

Bmé. Mitre 1221 - 8º - "F" - T.E. 35-8101, 35-6411 y 35-1144
CAPITAL FEDERAL

Avda. Colón 184 - Piso 2º - Of. 3 y 4 - T.E. 20692 y 27271
CORDOBA

LOS MANSEROS
SANTIAGUEÑOS

MARIA
OFELIA

TUCUMAN 4

ANIBAL
PERALTA
LUNA

ANTONIO
TARRAGO ROS

LOS
SIN NOMBRE

BICHADERO



REINO INFANTIL

En otras oportunidades hablamos del aporte que hacen las peñas y agrupaciones tradicionales al mantenimiento de las costumbres y usos nativos y a su propagación a nivel masivo; mucho más relevante resulta esa tarea cuando se la cumple en un ámbito al que no es posible descuidar, sino todo lo contrario: el mundo de los niños. Y, aunque no resulte del gusto de todos, hay que afirmar que no siempre son los más privilegiados, al menos en cuanto a diversiones enfocadas desde un punto de vista nacional, lo cual no es incompatible con el carácter infantil de un espectáculo, por ejemplo. Por todo esto se hace muy necesario un trabajo de formación y expansión del ser nacional entre los más pequeños. A ello

contribuyen acontecimientos como el siguiente: en el día del niño y celebrando su cincuentenario, la Asociación José Hernández, por intermedio de su Peña infantil La Gurisa, realizó una gran fiesta folklórica en la que participaron las delegaciones de varias peñas, con sus conjuntos de niños, quienes fueron los actores centrales de la reunión. Estuvieron presentes las peñas "La Simoquena" de la Sociedad de Fomento José Manuel Estrada; "Alum-Nehuen" del Sindicato Luz y Fuerza de San Martín; "La Tropicilla", de Villa Ortúzar, "Dos Palomitas", de Vélez Sársfield "El Diablito", de Independiente; "El Hornero Argentino", de Munro y "Alas de mi Patria", de la Asociación Personal Técnico Aeronáutico.



JOVENES

A menudo se plantea el problema del tipo de público que es propenso a inclinarse a una u otra expresión musical, y no tardamos en darnos cuenta de que aquello que a nivel publicitario se define como música "para la juventud" no es a nivel real, la más aceptada o la identificatoria de ese sector. Podría serlo en una muy temprana adolescencia, pero no cuando se ha alcanzado la madurez propia de la juventud (aunque resulte una frase un tanto paradójica). Las expresiones típicamente nacionales, auténticamente telúricas son, en realidad, las que ocupan el interés de la gente joven. Un ejemplo cabal de nuestra afirmación parece ser esta agrupación que hoy presentamos; se trata del *Conjunto Indoamericano Inti Sumaj*, cuyos integrantes, Isabel Pomar, Juan Vario, Roque Aguirre, Naldo Sosa y Felipe Vario, son todos estudiantes universitarios, salvo Isabel Pomar, quien se ha recibido hace muy poco de doctora en Bioquímica.

En ellos todo es novedoso, distinto, desde el particular repertorio elegido,



CONJUNTO INDOAMERICANO INTI SUMAJ

hasta los instrumentos que utilizan, ya que tocan indistintamente quena, charango, pinkullo, bombo, caja, guitarra, cultrum y anata. Sus características y su talento hacen que se los

reciba con verdadero beneplácito en sus actuaciones de radio y televisión, clubes, peñas y festivales. He aquí una expresión de la juventud digna de ser mencionada.



ORLANDO HUGO CHERCITO

OTRA VEZ LA PLATA

No es la primera vez que en estas páginas damos a conocer algún nuevo valor platense; parece ser que la universitaria ciudad, capital de la provincia de Buenos Aires, es bastante prolífera en cuanto a músicos se refiere.

Acerca de Orlando Hugo Chercito dice el diario "El Día" de La Plata: "...es uno de los más conocidos compositores y concertistas de guitarra de la ciudad, egresado de la Escuela de Danzas Tradicionales Argentinas 'José Hernández' y discípulo de Domingo Mercado".

Este joven guitarrista ha iniciado una gira por el interior del país, para actuar especialmente en Jujuy, Salta y Tucumán, pasando luego a las vecinas repúblicas de Chile y Perú. Los recitales que brindará en esas oportunidades incluirán temas propios, de Abel Fleury, Pedro Quijano, U. Cassinelli, el Chango Rodríguez, Eduardo Falú y otros autores clásicos y populares. "El Día", añade: "Lo positivo de su trayectoria hasta el momento permite vaticinar una gira exitosa". Así lo esperamos nosotros también.

DE LA RIOJA, PARA TODO EL PAIS

Enzo Mercado Cabrera, ex integrante del conjunto *Inca Huasi*, se define como un cantor que no sólo le canta a su tierra, La Rioja sino al país entero; su repertorio abarca canciones testimoniales y de amor, "un acto que todos vivimos, en diferentes dimensiones"; justamente su éxito actual, el tema "Hoy salgo a buscar", es una canción incluida en esa temática. La primera incursión de Mercado Cabrera en el medio musical fue cantando clásico, participó en tres temporadas operísticas en el Teatro Rivera Indarte de Córdoba; cuando la música folklórica lo ganó para integrarlo en sus filas, se unió al conjunto *Inca Huasi* en el que permaneció hasta el año 1967, oportunidad en que comenzó a trabajar como solista en peñas de Córdoba, hasta que Edgar Romero Maciel lo incorporó a una embajada musical auspiciada por la Dirección de Cultura de la Provincia de Córdoba. En el año 1972 actuó en Festirama, Río Ceballos, tras lo cual fue contratado por el sello Fermata donde grabó dos simples y un LP.

En el año 1974 actuó en los principales festivales del país, entre ellos Villa María, Cosquín y Jesús María, además de otros trece. Y para la temporada 74-75 le espera una actividad aún más intensa ya que está contratado por *Piema Producciones* para la actuación en cuarenta festivales. En el mes de mayo viajó a Salta con motivo de actuar en el Festival de la Confraternidad argentino-paraguaya, y luego brindó un recital en el auditorio Juan Carlos Dávalos, logrando la aceptación del público y de la crítica



ENZO MERCADO CABRERA

que dedicó elogiosos comentarios a su actuación.

En este mes cumplirá presentaciones auspiciadas por las Direcciones de Cultura de las provincias de Corrientes, La Rioja y Salta y durante el mes de octubre lo hará en Paraguay. Como vemos, un panorama bastante completo.

BICHADERO

FOLKLORE EN CALETA OLIVIA

Los días 6, 7 y 8 del presente mes de setiembre, la juventud peronista caletense llevará a cabo el Festival Folklórico de Caleta Olivia, en la provincia de Santa Cruz. Los organizadores esperan reeditar el éxito alcanzado el año pasado, cuando la revista **Folklore** se hizo presente en esa localidad con una embajada artística. Para este año, los números contratados son de primera línea, y ya pasamos a enumerarlos: **ZAMBA QUIPILDOR**, **CARLOS TORRES VILA**, **LOS 5 DEL NORTE**, el **BALLET SALTA** que dirige Hugo Jiménez, **LOS CARABAJAL**, **CARLOS SAAVEDRA**, **LOS LAIKAS** y **NACO RUEDA**. La animación del festival correrá por cuenta de Miguel Vicente, que en la nota gráfica aparece junto a nuestro editor Alberto Honegger. En nuestra próxima edición daremos detalles y fotografías de este importante festival santacrucense.



CANTAUTORA

Por diversos canales recepcionamos en nuestra redacción el material de esta sección, a veces, como en este caso, son los mismos artistas entrevistados aquí quienes nos acercan algún amigo, o aquella persona que consideran con talento y merecedora de figurar en estas páginas. Graciela Rosana, una muy joven cultora de nuestro canto, puesto que no cuenta aún quince años, nos fue presentada por Marcelino González; ambos junto al padre de Graciela (quien la acompaña a todas partes y la apoya en su anhelada carrera), estuvieron contándonos los primeros pasos de la niña en el quehacer musical.

Desde hace cuatro años, viene realizando actuaciones en peñas del gran Buenos Aires y de la provincia, y últimamente en radios de la Capital. Los temas que interpreta provienen de todas las regiones folklóricas, pero especialmente Graciela Rosana le canta al litoral, y con una variante: la mayoría de las canciones que interpreta son de su propia autoría. También estudia canto, sin dejar de lado el colegio secundario: su aspiración, remarcó, es lograr una buena técnica vocal y en un sentido más amplio, representar a su país. Trabajo, sueños, miedo y esperanza: simplemente, una adolescente.



GRACIELA ROSANA



JUAN CARLOS DE LA ROSA

DEL PRE-COSQUIN '74

Juan Carlos de la Rosa es un nombre que resulta algo familiar gracias a su hermano Rubén, integrante del conjunto **Tucumán 4**. Pero ello no significaría nada si no se poseyera talento personal. Carlos de la Rosa, tucumano, ex integrante de **Las Voces del Norte** realizó su primer encuentro con el canto en el Festival Nacional del Club Caja Popular de la provincia de Tucumán, desde donde se aventuró por la escarpada ladera del camino que lo puede conducir al éxito final.

Recorriendo esa senda llega a los festivales de Simoca, Monteros, Concepción, Tafi Viejo, y también incursiona en los estudios radiales de LV7, LV12, LW13, radio Nacional y canal 10 de televisión de la Universidad Nacional de Tucumán.

Pero fue sin duda su participación en el Pre-Cosquín '74, donde se consagró ganador como solista en canto, el mayor triunfo de su carrera artística. Llegado a este punto las perspectivas son buenas para tener posibilidades de ingresar en el mercado discográfico.

Los valores que surgen constituyen uno de nuestros objetivos en pos de la ampliación del campo musical, sin olvidar la calidad, requisito indispensable para ser tenidos en cuenta.

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE



- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCIÓN Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRÁ INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



ANTE TODO JUJEÑOS

Muchas veces el porqué de la denominación de un conjunto debemos buscarlo en la geografía del lugar de procedencia y en sus peculiaridades. Tal es el caso de Los Changos del Huaico, cinco muchachos (en unos días más serán seis) jujeños; ellos nos explicaron que Huaico se les dice en Jujuy a los arroyitos que se forman en los cerros y poco a poco los van horadando, llegando a formar pequeñas quebradas, de allí que en su provincia haya lugares llamados Huaico Hondo o Huaico Chico, por ejemplo, según las características del mismo. Y de la geografía pasemos a la gente. El grupo está integrado por Carlos Miranda, primera quena; José Rojas, segunda quena y segunda voz; Oscar Guerrero, charango y primera voz; Raúl Guerrero, guitarrista y segunda voz; Hugo Barrojo, bombo y segunda voz; y el boliviano Hugo Gutiérrez, el integrante más nuevecito intérprete de quena, pinkullo y sikus. El conjunto se formó en la ciudad natal de casi todos ellos: Jujuy, en julio del año pasado. Miranda, los Guerrero y Rojas se conocían de sus épocas de escuela, a ellos se unió Barrojo y comenzaron a actuar en la Peña "Chung King"; por intermedio de la Dirección Provincial de Cultura jujeña se presentaron en radios y teleemisoras. En el mes de enero integraron la delegación de Jujuy al Festival de Malambo de Laborde, Córdoba, que ganó el primer premio, pasando luego a actuar en el pre-Cosquín donde obtuvieron los mayores lauros en la categoría conjunto instrumental, gracias a lo cual se presentaron en el Escenario Mayor, obteniendo una mención especial. Continuando con su ascendente carrera, arribaron a Buenos Aires para actuar en peñas, radio y TV, e incluso ya comenzaron las tratativas para grabar en el sello VEDETTE. Los temas que interpreta el grupo son casi exclusivamente jujeños; charlando justamente sobre la música folklórica de esa provincia nos señalaron al Dr. Torres Aparicio, el Dr. Hugo Chagras y Rodolfo Aparicio, como los compositores más representativos de estos momentos.

Las últimas noticias que tenemos de ellos son las de su actuación en el ciclo JUJUY CONCIERTO, en la Casa de Jujuy de esta capital, auspiciado por la Dirección Provincial de Turismo. En cuanto sepamos algo más se lo contamos.

Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)

T. E. 2-8259

LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 20.- mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA

VENTA DE INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR
PROFESOR

ANIBAL J.
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE
CALLE Nº
LOCALIDAD
PROVINCIA
CURSO

BICHADERO

DEBUT

Desde Bell Ville, provincia de Córdoba, llegó a nuestra ciudad un joven matrimonio que conforma además un dúo interpretativo de música folklórica, reunificando de esta manera la vida afectiva y el quehacer laboral, del mismo modo que otras tantas parejas de nuestro medio.

Elena y Fernando debutaron en el mes de julio en el programa "Buenos Días, Argentina", emitido por LSI Radio Ciudad de Buenos Aires, y en estos momentos se hallan preparando un larga duración con temas inéditos de Marinel Greco y Marcelo González Howard Dean, en el cual han puesto sus esperanzas de lograr la aceptación popular. Próximamente se presentarán en **Argentinísima**, por el canal 11 de Buenos Aires.

Ambos son jóvenes y no les faltan impulsos creadores, condiciones que auguran un buen comienzo.



ELENA y FERNANDO

VERSEADOR

Adolfo Stefanoni es un personaje de la poesía gauchesca cuyas cualidades fueron bien valoradas por la Comisión de Folklore de Cosquín '74, que le otorgó el segundo premio y mención especial en el Festival Nacional del Folklore, compitiendo con treinta recitadores de todo el país. En dicha oportunidad, representó a su provincia natal, Tucumán, enviado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad.

Stefanoni se inició en el año 1966, ganando un concurso en la Casa del Folklorista, entidad hasta donde llegan los más grandes folklóricos del país, trayendo su sabiduría del hombre y la tierra. Al año siguiente, es contratado en Lules, Simoca, para el Primer Festival Regional del Noroeste, llevado a cabo en el Parque 9 de Julio. Luego, actúa en un programa de televisión llamado "Caja 90".

Como bien se puede apreciar, la trayectoria de este intérprete del verso gauchesco cuenta, gracias a sus excelentes cualidades, con el total apoyo de la gente que entiende y aprecia las cosas tradicionales.



ADOLFO STEFANONI

PERIODISMO FOLKLORICO

Cuando se tiene conocimiento de la labor positiva de ciertas personas, es imprescindible darlo a conocer. Por esta causa queremos hacer mención del señor Alberto C. Ocampo, que lleva treinta años en el periodismo, de los cuales los últimos cuatro han sido dedicados al folklore, desde su sección "Folkloreando", en las páginas del diario "El Civismo" de Luján, y otras publicaciones de la provincia de Buenos Aires. En "Folkloreando" se reseña todo el quehacer nativista de peñas, festivales, jineteadas y la actividad de compositores e intérpretes consagrados o recién iniciados. En reconocimiento a su labor la Comisión Municipal de Cultura le otorgó en un acto público por medio del Intendente Municipal un diploma de honor "Por su aporte a la cultura de Luján", según reza el pergamino.

Nuestras felicitaciones a este colega y el deseo de que siga adelante con la misma dedicación y éxito que hasta ahora.

VI FESTIVAL FOLKLORICO INFANTO-JUVENIL DE LA PRIMAVERA

Como es costumbre, anualmente el Club Independiente, por intermedio de su Peña folklórica infantil Diablito, organiza para el día de la Primavera el Festival Folklórico Infanto-Juvenil de la Primavera, que este año alcanza ya a su sexta edición. Durante el mismo se elegirá la **Florcita del Pago**, entre las niñas que, bailando zamba, demuestren mayor gracia, simpatía y donaire. Para los varones se ha preparado una selección de malambo norteno y sureño y, al igual que en el concurso de zamba, la edad de los concursantes no podrá ser superior a 12 años cumplidos. La reunión nativa que proseguirá a ese festival será animada por los conjuntos KAUSANY y JUAN ANTONIO MORTEO. Los interesados en participar de las selecciones de zamba y malambo, pueden obtener

ACERVO NATIVO

Desde Rosario llega una carta remitida por el señor Ambrosio Nicoli, quien se dirige a nosotros para enviarnos un ejemplar con su correspondiente coreografía, de la danza "El Zapatero", cuya recopilación le pertenece. El señor Nicoli nos menciona que esta obra ha sido grabada por Waldo Belloso en su larga duración "Danzas del Sexto Curso", de reciente aparición afirmándonos además que este baile ya es practicado en muchos centros tradicionalistas y peñas de nuestro país. Gracias por su espontánea colaboración y el material enviado.



ALBERTO C. OCAMPO

informes en la sede del club, de 19,30 a 21 hs. en su clase de danzas, en Avenida Mitre 470 Avellaneda, o bien hacerlo por correo dirigiéndose a la Subcomisión de Actos Culturales.

FOLKLORE EN GENERAL RODRIGUEZ

Desde hace muchos años en esta progresista Ciudad del Oeste, con más de treinta mil habitantes no se había realizado algo importante como lo que acontecerá para el día 28 de setiembre.

El Club Porteño iniciará con este gran festival una nueva era para nuestro folklore.

Esta Institución tiene más de 63 años y es una de las más importantes de la zona, posee toda clase de actividad deportiva, fútbol, basquet, natación, rugby, tenis, boxeo, bochas, además un gimnasio para una capacidad de 5000 personas cómodamente ubicadas. Esta institución iniciará su actividad como ya lo hemos mencionado el sábado 28 de setiembre con un gran festival folklórico donde actuarán Luis Landriscina, Los del Suquia y dos valores rodriguenses. El conjunto folklórico Los Navideños y el solista de canto Jorge Luis Pavón. Pero aquí no se detiene esta Institución, el 23 de noviembre presentará un gran recital de Los Chalchales. En el mes de enero inaugurará su Peña "Mi Casona" que a través de una comisión de folklore realizará reuniones con espectáculos y bailable. No sólo dedicado al folklore sino también al tango. Se realizarán cursos de cocina criolla, artesanía, guitarra y danzas argentinas. Se elegirán los padrinos entre gente del folklore. Mucho entusiasmo tiene esta gente del Club Porteño de Gral. Rodríguez que en el mes de marzo presentará otro gran recital de Horacio Guarany y un gran concurso de nuevos valores.



LUIS LANDRISCINA

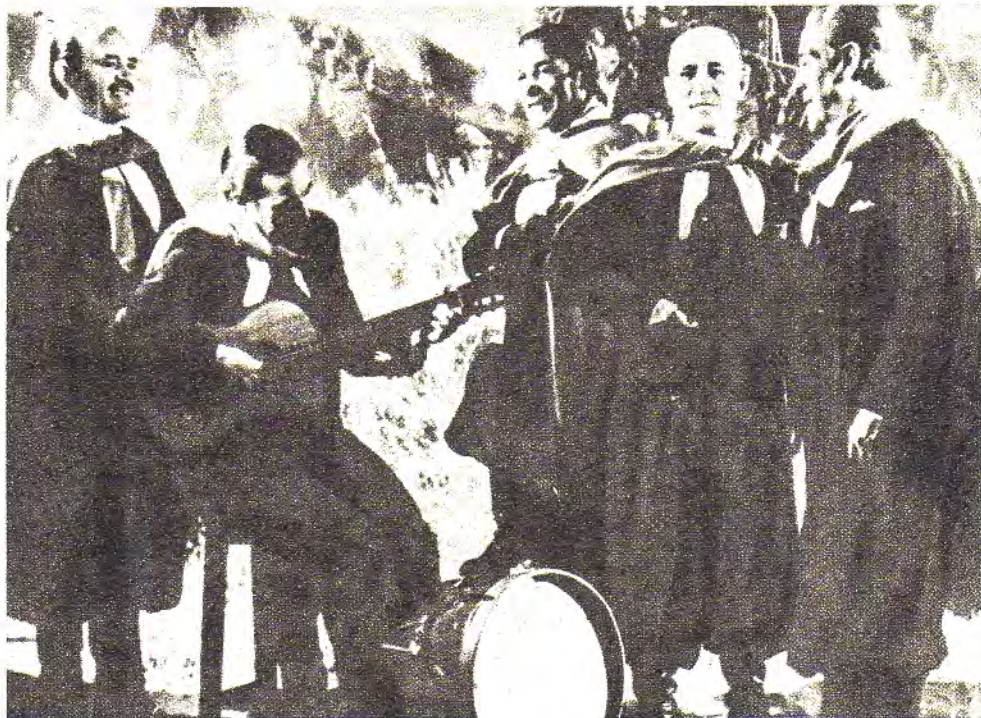
LOS HERMANOS ABALOS

Música

•
Canto

•
Danzas

LA
"TRADICION PURA"
DEL FOLKLORE



Para su contratación dirigirse a PATRICIO MARIA CARRERAS

Alsina 2762/64 - Azcuénaga 1366 - 8º p 17 - Tel. 97-5857 y 84-9284 BUENOS AIRES

SIEMPRE EL AMOR, LA PAZ O LA ESPERANZA DE

Daniel Altamirano - César Martos
Julio Sáenz - Walter Suárez



LOS DE SIEMPRE



Comentar —biográficamente— su corta vida como agrupación musical demandaría, simplemente, ubicarlos en otros conjuntos. Pero no es eso lo que interesa, sino lo que están realizando como expresión musical y como espectáculo, porque unidos por una sensibilidad especialísima, sus canciones —sin llegar a ser folklóricas, o de proyección folklórica, divorciadas de la ortodoxia telúrica— son el reflejo tierno, humano, veraz, de una realidad nacional cotidiana, del ser argentino que hoy bien puede encontrar un amigo lejos de su casa, meditar sobre Neruda o Van Gogh con su compañera, rememorar la angustia de una piel o hablar, mantel blanco de por medio, con Dios a la una. Son Los de Siempre, cuatro amigos, cuatro músicos, cuatro hombres argentinos, porque contando últimamente con el concurso de Walter Suárez, el genuino terceto se apresta a realizar una gira que tocará importantes ciudades: Bahía Blanca, Mar del Plata, San Juan, Mendoza, Rosario, Santa Fe, Resistencia, Posadas, Salta, Jujuy, Córdoba y Santiago del Estero (realizando también espectaculares en televisión) y completando el periplo con un recital en Paraná, Entre Ríos, para dar a conocer su intención: una rogativa por la paz, por la vida, por la amistad.

Algo que vale la pena ver y escuchar porque —lo reiteramos— si bien lo de Los de Siempre no es folklore intrínseco, no deja de ser algo bello, sano, imbuido de un formidable designio: el mismo que hizo que, unidos, se dieran a difundir musical y poéticamente el amor entre las gentes.

LOS BOMBOS DE ORO

Repertorio formado por
**BOMBOS EN VARIACIONES -
MALAMBOS DE LANZAS -
CUCHILLOS - BOLEADORAS -
RECITADOS**

CON AUTENTICO VESTUARIO TRADICIONAL

Para su contratación:
APODERADO GENERAL

Señor **DAVID NARO**
Brasil 3025 - Tel. 91-4814 Buenos Aires



HUGO BENITEZ - VICTOR GALIPO - CARLOS MARTIN - TORO SANTIAGUENO



MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



13.050 - BERLINGIERI - "TANGOS"



2.440 - LOS 14 EXITOS DE LOS
HERMANOS BARRIOS



14.085 - BUENOS AIRES 8 - TAN-
GOS



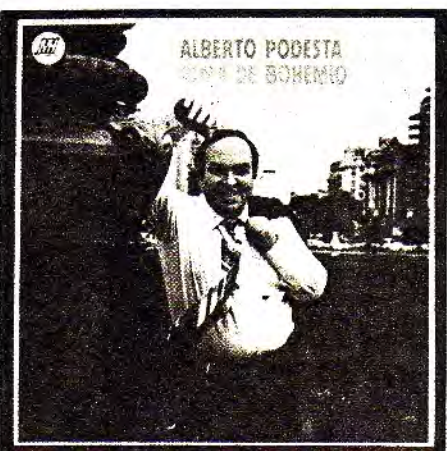
2.410 - HUGO BARALIS -
"TANGOS ET ENTANT TRES"



6.013 - AMADEO MONGES su arte
y su arpa maravillosa



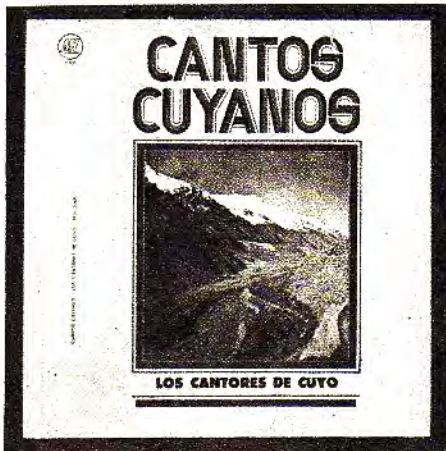
13.063 - LEOPOLDO FEDERICO
BUENOS AIRES HOY



2.417 - ALBERTO PODESTA - AL-
MA DE BOHEMIO



13.071 - HERMANOS CARDOZO -
SERE TU DUEÑO ALGUN
DIA



2.436 - LOS CANTORES DE CU-
YO - CANTOS CUYANOS

Veinte años indagando el secreto de las quenas



Sabido es que en una ciudad como Buenos Aires, donde el anonimato es la primera condición de sus habitantes, los artistas no están exentos a tal circunstancia.

Claro está, que existen gentes con cierta noción de lo que les conviene hacer para propalar sus nombres y otras que por el solo hecho de vivir buceando en profundidades, escapan de sus manos los peces de colores, a veces tan fácilmente conseguidos con una simple "red" de promoción.

Enrique José Vanini pertenece a los "todavía no descubiertos" aunque su nombre, figure en la agenda de muchos europeos que se arriman a nuestro país con el deseo de encontrar lo auténtico, lo no común, y por qué no, lo verdadero.

Hijo y nieto de artesanos. Su abuelo llegó a Génova en el año 1880... "vino contratado por una firma importante (dice Vanini) para construir muebles de estilo. Su arte era bien remunerado. Entre otras cosas, le alcanzaba para realizar hasta dos viajes por año a su país."

La música, "siempre fue una buena costumbre en mi casa paterna. Cuando vivíamos en Ituzaingó, nunca faltó un piano o un violín como motivo de reunión. Y luego, cuando muchacho apasionado por el jazz, seguí con mis amigos cultivando aquel entusiasmo de hacer música, nada más que lo hacíamos en torno a otros instrumentos; siempre me agradó el sonido de la trompeta, en especial la de *Louis Armstrong*".

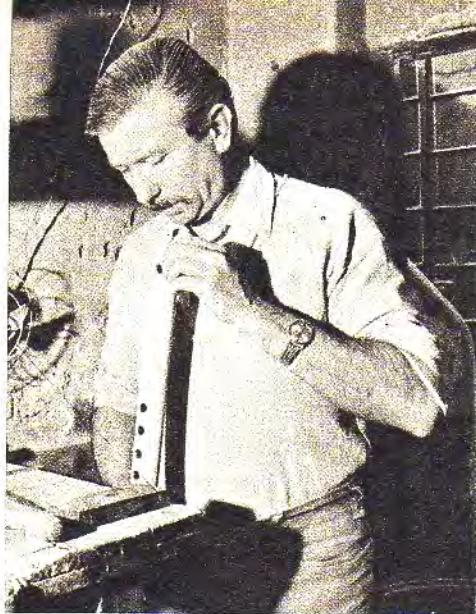
Enrique José Vanini cuenta sus recuerdos con una frescura de hombre joven, como en realidad lo es. Posee una sensibilidad a flor de piel intensificando a veces en el brillo de sus ojos —delatores al fin— de lo que es emoción en los hombres simples. Cuando habla de su hijo por ejemplo: "Mario Enrique es una continuación de aquella buena costumbre; es músico, poeta, intérprete, construye sus instrumentos, y todo en él es intuitivo"... lo dice en un tono cálido (sin dejar de tener orgullo), como si se tratara de un entrañable amigo que admira.

Es que el hecho de ver a su hijo en esas tareas, es ver el origen de su propio oficio que también le viene de herencia —como ya dijimos—; de sangre en sangre, de abuelo a padre y es muy probable que siga (por el entusiasmo de Mario Enrique) a verse algún día reflejado en las tareas del nieto.

Vanini se inició como ebanista pero con el tiempo, subyugado por el sonido, puso el norte de su camino rumbo al misterio de la quena...

"Hace ya más de veinte años, encontrándome yo circunstancialmente en una confitería llamada "Achalay"... creo, los hermanos Abalos interpretaron a dúo de quenas un bailecito. Desde entonces, viví atrapado por el sonido del instrumento... y aquí estoy, siempre tratando de tutearme con sus secretos".

Vanini tiene un taller (mezcla de cáñaval y aserradero) ubicado en una esquina apacible de la zona de Villa Luro.



ubicado en la calle Yermal. Sus paredes, como testigos del trabajo, parecieran guardar cuidadosamente en pequeños montículos de aserrín, el recuerdo investigador del artesano. Las cañas, muchas y de diferentes tamaños, en pálida vigilia, aguardan "en capilla" el examen... "Después de dos años o más, de sol, agua, viento... una caña bambú está en condiciones de ser trabajada. Al principio, fue una lucha a muerte con las polillas, ¡un desastre! Hasta que alguien me contó de la existencia de una variedad especial, resistente al taladro de estos bichos menudos que tanto trabajo me dieron. Con decir que consigo tramos de hasta sesenta centímetros entre nudo y

nudo, pueden darse una idea de qué cañas se trata. Son especiales para quenas afinadas al tono de "re" o "mi" por ejemplo. Las otras de tramos más cortos, y por lo tanto, sus orificios más juntos, son las preferidas por la mayoría de los intérpretes y están afinadas al tono de "la" o "si".

Largo sería detallar la parte técnica a que se refiere Vanini...

Desde aquel balcecito interpretado por los hermanos Abalos, el camino de Enrique José fue acercándose a los "monstruos" virtuosos del instrumento: Pantoja, Núñez, Chávez, Aramallo, Santillán, entre otros. Todos aportaron opiniones. Todos saben de lo que hoy significa un instrumento realizado por Vanini, ya sean quenas, flautas, anatas, pincullos o sikus.

Cada instrumento es una joya de afinación perfecta, con una terminación inenarrable. Solamente el tacto sabe del tiempo que llevó terminar el instrumento, y tan sólo la vista para darse cuenta de la simplicidad que poseen las cosas serias. "No hago caso de las horas que me insume el logro de cada instrumento, aunque eso, vaya en contra de mis ganancias... (sonríe)... Yo debo cobrar caro mis aerófonos dado a que, si bien esto es una fábrica, no está al servicio de las cantidades sino a la calidad que pretenden los músicos".

En realidad, sabemos que no son muchos los que se dedican a la fabricación de aerófonos...

"Si fuésemos muchos, existiría la posibilidad de comparación y entonces el resultado sería muy distinto. Yo sé que todo lo hecho con dedicación, con el tiempo, es reconocido".

Aunque Vanini hable así (dejando entrever sus condiciones), no es una persona que le preocupe la fama. Eso ha colaborado para que otras personas le recriminen su exagerada modestia de no preocuparse por la trascendencia de su nombre, de no figurar en revistas ni aportar en ellas con su conocimiento, etc.

Es que, un verdadero artista, es así. No por gusto de aislarse es que vive solo alrededor de su mundo. Es que su mundo tiene una importancia tal, que no le permite andar haciendo relaciones públicas. Para él, es mucho más trascendente poder dejar un ejemplo palpable y no un alarde de sapiencia con propósitos de difusión en beneficio de su renombre. Sí, renombre decimos. Porque si bien aquí, en Argentina, en nuestro país, su nombre obedece a la condición que arriba mencionábamos (la del anonimato), en otros lugares del mundo, en Francia y Alemania principalmente, un instrumento que lleve la firma de él, pasa a ser una suerte de lujo.

Es muy probable que a corto plazo, el sonido de la quena y por ende los demás aerófonos pasen a ocupar la atención musical de los pueblos más variados, así como no hace mucho, el sonido de la guitarra ocupó no sólo el entusiasmo del nuestro sino también el de Japón.

Este solo ejemplo, demuestra ante nosotros la importancia que significa para el país el hecho de poder contar con un artesano de la talla de ENRIQUE JOSE VANINI. A cuidarlo pues, por su autenticidad y sus valores.

Nosotros estamos seguros que él, seguirá preocupado en su tarea.

CARLOS DI FULVIO

**POR NUEVOS COMPROMISOS, PRORROGARA SU GIRA
EUROPEA HASTA EL 30 DE OCTUBRE DE 1974**

VICTOR VELAZQUEZ



"Victor Velázquez es un agradable descubrimiento. Sentimos en verdad que el repertorio no tuviese prolongación: tiene su propia personalidad forjada en los estrados de la pampa. Posee una voz como enronquecida, bravia. Rápidamente se gana al público con su simpatía. Dejó en Segovia su tarjeta de presentación como un virtuoso de la guitarra y la expresión de su cantar serio, reflejo del sentimiento del pueblo al que ama".

(Fragmento de un comentario del diario "El Adelantado de Segovia" (España) del 15-6-74).

**ACTUARA EN NUESTRO PAIS
DURANTE LOS MESES DE
NOVIEMBRE Y DICIEMBRE**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

OMAR BUSCHIAZZO

Corrientes 1172, piso 6º — Tel. 35-7185/1624 — Buenos Aires

EL REPIQUETE DE LOS BOMBOS DE ORO



Lo folklórico no es una condición excluyente de la música y el canto, aunque estos rubros sean generalmente los más citados al hablar de folklóre, y de los que más nos ocupamos en los órganos periodísticos. No obstante es imposible olvidar (y alguna vez se nos reprochó que en cierto modo lo hiciéramos) la relevancia de otras expresiones como la danza, recitados o destreza criolla, por nombrar algunos. Los Bombos de Oro constituyen un grupo que ejemplifica la validez de lo afirmado: su actividad comprende desde variaciones en percusión y recitados, hasta malambos con diversas combinaciones, manifestaciones todas genuinamente ligadas a lo nativo, y en su aspecto exterior avaladas por una correcta caracterización gauchesca lograda a través de un vestuario neta-

mente autóctono.

El conjunto está integrado por cuatro personas: Hugo Benítez, Víctor Galipó, Carlos Martín y El Toro Santiagueño; los dos últimos fueron los más recientemente incorporados, trayendo con ellos variantes que afectaron la modalidad del grupo, desde el número, puesto que se instituyeron como cuatro integrantes en lugar de cinco o seis como fueron anteriormente: "sacrificamos la cantidad en pos de la calidad, del logro de un mayor valor artístico", dijeron. Y, por otra parte, un enriquecimiento del repertorio, por tratarse de dos profesionales que son viejos conocidos en el ambiente folklórico como bailarines y cuentan con una amplia experiencia.

Carlos Martín, "El Gallego", se inició en el '60, junto a Mario García.

posteriormente integró los ballets de Sara Benítez, Amalia García, El Indiano, Mario Machaco, Víctor Ayo y finalmente formó su propio conjunto: Tres para la danza. Cuando ingresó a Los Bombos de Oro, trajo consigo una innovación: el uso de boleadoras y lanza.

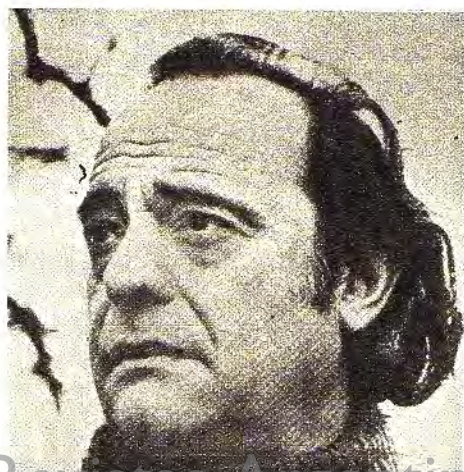
Hace un año y medio se produjo la incorporación de "El Toro Santiagueño", ex-integrante de los ballets de Víctor Ayo y El Indiano, y luego solista, haciendo demostraciones de malambo, o de baile con una pareja. En el año 1970, por intermedio de la Dirección de Cultura, integró una embajada argentina que recorrió Europa y los EE.UU. en la cual era el único bailarín de tango y folklóre. Con él se introducen en el repertorio de Los Bombos de Oro variaciones de malambo combinados, malambo de cuchillos, combinados de lanza y de boleadoras. Desde entonces quedaron a cargo de Carlos Martín y El Toro las creaciones de coreografía y nuevo repertorio, continuando como base principal lo que los caracterizó desde la iniciación del conjunto: la parte percusiva y recitada, a cargo de Víctor Galipó y Hugo Benítez.

La nueva etapa del conjunto los obliga a transformar la rutina de su trabajo para adaptarse a los distintos escenarios que los acaparan, ya sean festivales, revisteriles o salas de show dedicadas al turismo internacional, ocupación que los absorbe totalmente.

Podría decirse también que en 7 años de labor han pasado por casi todos los festivales argentinos, integraron embajadas para actuar en el exterior, y que, últimamente, debutaron en el programa de Mancera. Acerca de los planes para el futuro no quisieron hablar mucho. "no queremos crear falsas expectativas, mejor vayamos a lo seguro". De todos modos pudimos saber que van a presentarse en Chile, en un espectáculo que se realizará en el Hotel Sheraton, junto a Estela Rabal, donde serán los únicos representantes del folklóre argentino; y que, además ya tienen comprometida su actuación en el Carnaval Mayor de Buenos Aires, para el '75.

PRODUCCIONES O.M.A.
RECITALES
FESTIVALES
CONVENCIONES
PEÑAS

LIBRETOS,
DIRECCION Y
CONDUCCION



EL INDIO APACHACA

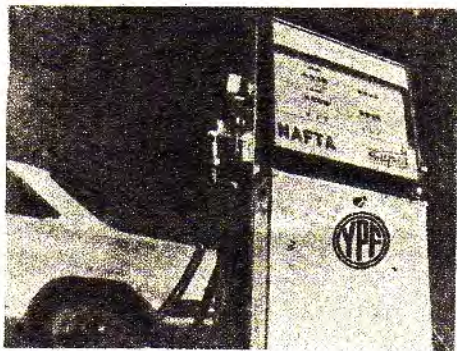
FERRER 755, MARMOL, Tel. (de 15 a 19 hs.) 243-0171

BIENESTAR SOCIAL

MINISTERIO DEL PUEBLO

**ADHIERE FERVOROSAMENTE
AL JUBILO POPULAR**

LA COMERCIALIZACION DEL PETROLEO



AHORA ESTA EN MANOS ARGENTINAS

ISABEL CUMPLE CON PERON

Y CON EL PUEBLO!



RAZA CHACO

los versos del eragay

Desde las marcadas eses de sus versos, Adolfo Cristaldo regala sus poesías apretadas en mágicos neologismos de neto sabor telúrico. Su paso por Buenos Aires nos permitió escuchar el canto de una raza que canta salmos de soledad.

RAZACHACO

Tú me preguntas,
carita llena de mirar verde,
qué es razachaco.
¿No te lo dice
toda la selva que en mis adentros,
mientras te miro se está incendiando?

Monte, río, grito, hachazo.
Sangre-grito,
grito-macho.

Nos caminan la sangre cantares tobas,
designios gringos, soñar mataco.
En crisoles razachaco lúndense los esclavos,
los guaranles, tobas, triulanos.

Rezachaco:
pueblo lapacho,
fibra algarrobo,
temple quebracho.

Muchacha:
si algún impulso no confesado quema tu adentro
y hace más claros tus ojos claros,
humedecidos sus verdeares
como de musgos color mojado,
mirame largo:
un sortilegio de lunamonte, cieloquebracho,
con regusto tierra fuerte
dirá su sino de carnebarro.

Amiga:
aquí cercano,
mirada arriba,
deseo abajo,
tu cuerpollama tiemble abrasado
y se derramen pelos castaños
sobre los yuyos del suelochaco.

En tanto un rito de pagania,
animalito sacrificado en los altares de un Dios de selva,
sea oficiado,
talas, lapachos, arborizando los ojos tuyos
dirán la danza de estos deseos.

Muchacha: ¿sigo explicando?
Aquí, a la vera de tus preguntás,
soy sólo éso:
calor de beso, clima de abrazo.
Soy razachaco.

Tucumán, 1959



De Cristaldo no se puede hacer una semblanza sin leer sus escritos. Poesía, tal vez, que pierde encanto si no está expresada por él mismo, porque, como bien lo dice Alfredo Veiravé en el prólogo de "Razachaco", es la voz hablada de la poesía oral, la que en llamado ancestrar parte y regresa casi obsesivamente, al era, era, eragay.

F.: —¿Qué significan esas voces tobas?

C.:— Individualmente nada, pero en conjunto podrían significar luna, luna, luna grande, e identifica y da una idea de claridad, de resplandor, de una noche de luna, y forma parte de una ceremonia de rogativa aborigen, que fue rescatada para trabajos de investigación —hace bastantes años ya— por Raúl Cerruti. En base a ello, inclusive, se hicieron arreglos corales para el Coro Polifónico de Resistencia, pues, más que una palabra, es una melodía de marcado ritmo que, en cuatro planos de 72 voces como tiene el Coro, suena maravillosamente.

El encanto del eragay toma dimensiones formidables cuando, al costado de la toldería, las noches de luna se inundan con el canto lunero toba, mientras la luna transita de un lado al otro del mundo.

Por eso está presente en mi poesía,

porque es parte vital de una raza que me pertenece.

F.: —Razachaco ha sido editado el año pasado. ¿Por qué esa demora, cuando figuran escritos fechados, por ejemplo, en 1953, es decir, que han acunado 20 años de añejamiento?

C.: —Sucede que toda mi poesía es lo que ha transitado por mí, y siempre han caminado oralmente porque nunca las quise editar, o mejor dicho, nunca terminaba de corregirlas. El complejo de la corrección es uno de los más comunes en mí. Por eso, instado por amigos del Chaco y contando con el aporte financiero del Banco de la Provincia del Chaco, es que salió a la venta. Y con mucha suerte, pues ya se ha hecho una segunda edición. Su valor literario puede ser criticado, pero importa que es un reflejo de lo que pasa en mi tierra, desde las colonizaciones europeas hasta el trabajo de los primeros hacheros.

F.: —Una de las más conocidas poesías de Cristaldo se titula "Canto al hachero", pero a nivel popular es conocida como "Cien hacheros correntinos". ¿Por qué?

C.: —Porque mis versos han andado rodando, caminando aún sin quererlo. Tuvo que venir esta edición para bautizar a las cosas por su nombre. Pero es auspicioso, pues así se entrelaza con lo folklórico, con lo popular. Y aunque el autor pierda dimensión, lo importante, aquí es que su poesía queda. Y queda de propiedad del pueblo. Esa era la intención: extraer de lo popular las vivencias, pero al mismo tiempo que queden en los hombres.

Hubiésemos podido ahondar más mucho más en el decir de "el Negro" como le llaman todos. Sus compromisos como Delegado al Congreso Periodístico que se realizaba en Buenos Aires por esos días le impidieron continuar dialogando con Folklore. Desde la ventana de la redacción lo vimos irse: alto, enhiesto, moreno. Y no sabemos si fue mirando la pobreza del follaje de los árboles que nos detuvimos en la última página de su libro. Allí decía: "Terminé la corrección de «Razachaco» en julio de 1972. Frente al ventanal de «Región», (la editorial) donde lo había, filas de chivatos locos acendaban en su savia los violentos rojos y amarillos que reventarían hacia setiembre. Sobre el cielo, en cuya existencia mi querencia cree, una lunatoba, ignorante de charras aposentadas en sus secadales, andaba diciendo cosas".



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



CUARTETO SALTA



LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS

Representantes exclusivos
EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Productor
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. Of. 107/8
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES



MARY MACIEL



LOS MANANTIALES

LOS PUCAREÑOS
LOS GAUCHOS DE
GUERRES
PERCUSION 4
CUARTETO SALTA
DINO SALUZZI
LOS RUNDUNES
FELIX SABORIDO
LOS GONZALES
LOS PONCHOS
CATAMARQUEÑOS
ARGENTINA ROJAS
VOCAL PUEBLO
MERCEDES Y ANDRES
CHATY FANTIN
LOS BAGUALES

Moderno:
MIGUEL ANGEL SHELL
 Conjunto LIMA-LIMON

Tango:
NORBERTO ROLDAN

Animador:
NORBERTO ESPINOSA

Representantes exclusivos
EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Productor
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. Of. 107/8
 Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
 BUENOS AIRES

LA COCINA CRIOLLA...

PASTEL DE HOJALDRE CRIOLLO A LA ANTIGUA (para 10 personas)

INGREDIENTES PARA EL PICADILLO

2 Kilos de carne picada
 6 huevos duros
 300 grs de aceitunas
 300 grs de pasas de uvas
 3 cebollas grandes
 2 ajíes morrones grandes
 2 tomates tiernos.

CONDIMENTOS

Pimentón, comino, clavo de olor, pimienta, sal, azúcar y aceite.

INGREDIENTES PARA LA MASA DE HOJALDRE

Harina común
 (cantidad necesaria)
 grasa de vaca o manteca
 huevos
 agua
 sal.

El pastel de hojaldre criollo se hacía antiguamente en las viejas estancias y también en las fondas de los pueblos de campaña. La preparación del picadillo se hacía en sartenes muy grandes, ya que se preparaba para mucha gente y siempre para el cumpleaños del patrón de la estancia o para los días de fiesta patria. Era servido en grandes fuentes ovaladas (lo mismo que el puchero) y en platos grandes soperos individuales. Se lo cocinaba en horno de barro, que nunca faltaba en las estancias, ranchos o puestos. Podía realizarse en dos formas: dulzón, para comer después del asado como postre, y salado para saborear como plato principal, caliente o frío.

PREPARACION DEL PICADILLO

Freír en un sartén grande, en bastante aceite, las cebollas, morrones, tomates, carne (todos estos ingredientes picados), condimentar a gusto con sal, pimienta, pimentón, comino, clavo de olor y una o dos cucharadas de azúcar. Cocinar bien esta preparación e incorporar los huevos duros bien picados, las aceitunas y las pasas de uvas. Dejar descansar bien esta preparación.



PREPARACION DE LA MASA DE HOJALDRE

Colocar en forma de nido, en la mesa, 1,800 kgs de harina más o menos. En el centro, agregarle la manteca o la grasa derretida. Ir mezclando con las manos, agregando 3 huevos enteros, terminar de tomar la masa con agua y sal, teniendo especial cuidado que el agua esté tibia. La masa debe quedar bien blanda. Amasar hasta que esté calentita, estirándola hasta que quede bien fina, luego cubrirla con grasa, espolvoreándola con harina. Proceder cuatro veces de la misma manera y luego estirar

lo más posible con palote o botella lisa.

PREPARACION PARA LA COCCION

Cubrir con una parte de la masa el fondo de una asadera o molde; agregarle el picadillo en forma pareja y cubrir con la masa restante la parte de arriba del pastel. Puede decorarse, según la imaginación del cocinero, con los pedazos de masa sobrante. Pintar con huevo batido. Espolvorear con azúcar, si se desea y cocinar en horno de barro o de cocina común, hasta que el pastel quede dorado.



LOS PUCAREÑOS



PERCUSION 4



LOS RUNDUNES

Representantes exclusivos
EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Productor
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. P. Of. 107/8
 Tel. 40-5853; 46-1676 y 32-0658
 BUENOS AIRES

ROMANCE DEL MALEVO

Siempre quise tener un perro como la gente al fin, el tiempo y la esperanza, me dieron uno pero, bien mirao, era hombre de pocas pulgas el Malevo. Yo no trancaba la puerta de mi rancho ni durmiendo ¿pa' qué?

si del lao de afuera, por malo que fuese el tiempo la enrejaba de colmillos el coraje de mi perro.

Cimarrón, medio atigrao, lo hayé perdido en la sierra boqueando de agusanao malo como manga 'e piedra tuve que traerlo enlazao pa' curarle las bicheras y ahí se quedó, aquerenciado, compañero de horas lerdas troteando abajo el estribo, ni calculaba las leguas y ande aflojaba la cincha, se echaba a cuidar las riendas. Eso sí, muy delicau. ¿Manosearlo? Ni le cuento se ponía de ojo' extraviáu y se le erizaba el pelo con que tenía bien ganado el apelativo: El Malevo.

Qué animal capacitao p'al trabajo en campo abierto había que verlo al mentau trajinando en un rodeo de ser cristiano, clavao, que era dotor aquel perro, echando tropilla al corral le chiflaba entre los dedos y embretao en el silbido me los tráiba clina al viento, era un abrojo prendido de los garrones de un trueno.

Una vez, bandeando tropas con mucha agua en el Río Negro cai quebrao de un apretón entre un remolino 'e cuernos y me ganó la mollera la oscuridad y el silencio. Cuando volví a abrir los ojos, cruzaba una nube el cielo gemidos y lambetazos, llegaban como de lejos; red repente, comprendí:

medio me senté en el suelo pa' darle ¡gracias, hermano! de ésta, te quedo debiendo no me halla ni el pan bendito si no me sacás, Malevo y una inmensa gratitud se me atrancó en el garguero. Bueno, la cosa pasó, yo dentré p'al casamiento hice el horno, la cocina, mi rancho estiró un alero, y en su chúcaro crinera charqueó el arroró y el beso, a los dos años gateaba mi guri sobre un beleño, o andaba p'ol guardapatio priendido a la cruz del perro.

¡Ah! Porque él me le sacó las cosquillas al Malevo lo habrá tomao por un cachorro de su cría el pendenciero, le soportaba imprudencias, se priestaba pa' sus juegos y ande amenazaba cáirse, se le echaba abajo el cuerpo.

La cosa fue tan de golpe, que hasta me parece cuento fue después de un mediodía, como pa' fines de enero yo me había echao nel catre pa' descabezar un sueño la patrona trajinaba trozeando con el borrego y red repente aquel grito como de terror: ¡Rosendo! y ya me pelé p'al patio manoteando el caronero.

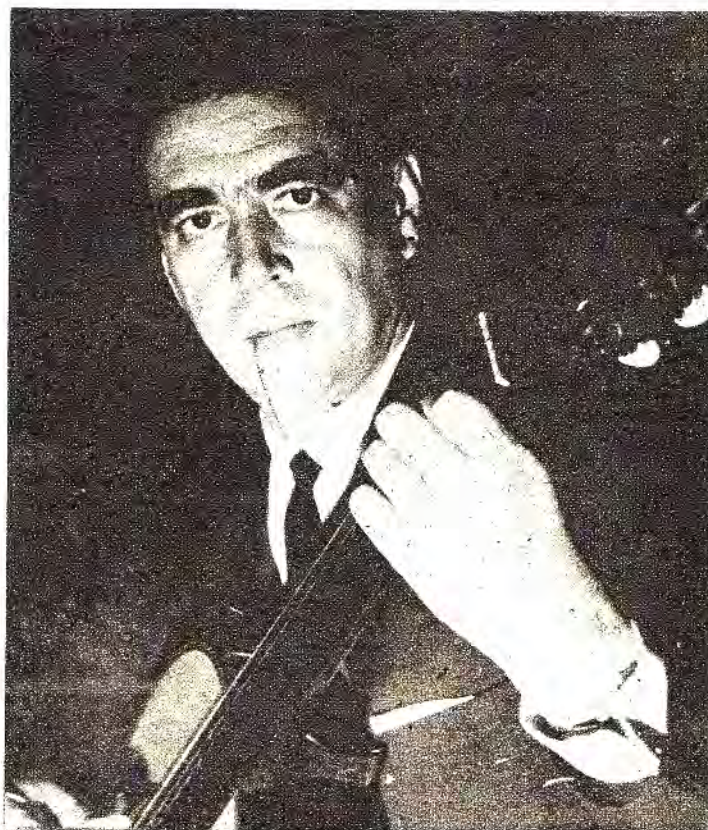
Ella, estaba contra el horno tartamudeando en silencio traía el gurisito alzado tembloroso contra el pecho y avanzando agazapau como una fiera... mi perro, asomaba unos colmillos como puñales, los pelos se le habían parado de un modo que costaba reconocerlo y en las brasas de sus ojos se habían quemau los recuerdos.

De un salto me puse enfrente; le pegué un grito: ¡Malevo! lo vi saltar una baba. ¡Está rabioso, Rosendo! No te me arrimés, hermano, echá pa' atrás, fuera, perro... red repente, me saltó, ladié pa' un costau el cuerpo sentí como que la mano le topaba contra el pecho y cayó cuasi sin ruido, como una jerga en el suelo.

Cuando lo miré, los ojos se le habían puesto muy buenos como dándome las gracias; se le cortaba el resuello se arrastró, lambió mis pieses y me brotó un lagrimeo. ¡No tenía pa' elegir, hermano, tabas enfermo, fue p'ol cachorro, ¿sabés? De no, no lo hubiera hecho! Meneó la cola una vez, dos veces y quedó muerto.

Por eso es que desde entonces, no me gusta tener perro y cuando voy de a caballo, me parece que lo siento seguir abajo el estribo, trote y trote, por el tiempo.

De: OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS



OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

ZAMBA DE LA BAILARINA

I

Quiero bailar la zamba con el pañuelo que te robé, y andar tras tus polleras la noche entera, buscándote.

Qué tienen tus enaguas que cuando bailo juntito a ti, siento como si andara una cosa rara dentro de mí.

Estribillo

Suena en la medianoche una guitarra y un bandoneón vieras cómo palpita en la zambita mi corazón.

II

Quiero mirar tus ojos sentir de cerca tu suave voz y saborear tu boca que me provoca un qué sé yo.

Cada vez que te pido de que bailemos una vez más es porque, sé donosa que por airosa me enamoras.

De: SANCHEZ Y RIOS

SE LO LLEVO EL CARNAVAL

ZAMBA

I

Era como una canción
dulce, salteña y lunar,
con su bombo jubiloso
los cielos de Salta
lo vieron pasar.

Pobre de mi corazón
que lo ha venido a buscar
pregunto por su alegría
la pena me dice
que no volverá.

Estribillo

¿Dónde andará tu canto,
tu bombo, dónde está?
La pena me responde
ay... ay... ay...
se lo llevó el carnaval.

II

Para el tiempo de la flor
tu sueño despertará,
junto al amor de la albahaca
que aroma tu sueño
por la inmensidad.

Pobre de mi corazón
guitarreando en soledad
hermano cacharpayero



ZAMBA QUIPILDOR

buscando tu cielo
mi copla se va.

Letra y Música: CESAR ISELLA
y CESAR PERDIGUERO
Editorial PIGAL

APRENDA EN SEIS MESES A TOCAR LA GUITARRA POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el **CURSO GRADUAL ACCELERADO DE GUITARRA** que el **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, fundado en 1950, dicta **POR CORRESPONDENCIA**. Solicite **GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED**, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor **EMILIO COSSI**, director general del **INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA**, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.



CESAR ISELLA

CANTOR DE OFICIO

CANCION

Mi oficio de cantor es el oficio

de los que tienen guitarras en el alma,
yo tengo mi taller en las estrellas
y mi única herramienta es la garganta.

Mi oficio de cantor es el más lindo
yo puedo hacer jardín de los desiertos
y puedo revivir algo ya muerto
con sólo entonar una canción.

Estribillo

Yo canto siempre mis penas
las de mi amigo también,
si mi pueblo tiene penas
entonces la canto a mi copla otra vez,

Recitado

Nadie debe creer que el cantor
pertenecer a un mundo extraño
donde todo es escenario y fantasía;
el cantor es un hombre más que anda
transitando las calles y los días
sufriendo el sufrimiento de su pueblo
y latiendo también con su alegría.

Cantado

El oficio de cantor es tan hermoso
que puedo hacer amar a los que odian,
yo puedo abrir las flores en otoño
con sólo entonar una canción.

Estribillo

Yo canto siempre a mi pueblo
porque del pueblo es mi voz,
si pertenezco yo al pueblo
tan sólo del pueblo será mi corazón.

Letra y Música: M. A. MORELLI

LOS DEL FONDO DE LA LEGUA



Para su contratación
dirigirse a:

CESPEDES 1874
VILLA ADELINA BS. AS.
Tel. 766-8062/7464

BIENVENIDOS!

LOS FRONTERIZOS



a
MICROFON ARGENTINA S.A.
una empresa nacional de discos

La Patagonia sin distancias

Pico Truncado será el centro de acercamiento cultural patagónico. Mediante la realización del **6º Festival Nacional Austral del Folklore** a efectuarse los días 11, 12 y 13 de octubre, y contando con el auspicio del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, lo artístico-cultural será vehículo para que lo lejano no sea distante.

Hablamos de la Patagonia, y todo nos resulta un tanto nebuloso. ¡Sabemos tan poco de nuestro país! Nos duele, nos lastima, pero contamos con un adversario que, si bien políticamente es de gran fortaleza, no nos permite un acercamiento más estrecho. Los kilómetros de extensión que debemos recorrer hasta el río Chubut (límite que marca, idealmente, la región patagónica) son muchos. Por eso interesa que, año tras año, Pico Truncado sea el epicentro del acontecimiento artístico-cultural más importante que se desarrolla en la Patagonia. El esfuerzo mancomunado de Municipalidad y vecinos hace posible que no sólo un interesante núcleo de artistas profesionales presten su concurso al desarrollo del festival, sino que en número aproximado de veinte delegaciones (municipales y provinciales), nuevos valores aporten su cuota de difusión y conocimientos artísticos zonales.

Tres serán las jornadas en la que el festival (a realizarse en el Centro Cultural de Gas del Estado, estadio cubierto, con capacidad para 2.500 butacas) vivirá un clima de total acercamiento cultural, puesto que las Delegaciones concurrentes competirán, en horas de la tarde, en las instalaciones del Cine Teatro propiedad de Gas del Estado, a la vez que en forma paralela, funcionará el Ateneo Cultural con una muestra de artesanías regionales. La finalidad, por cierto, es amplia y específica: descubrir valores artísticos del sur de nuestro país, para estimularlos y promover el sentimiento patriótico argentino y —en mérito a la concurrencia turística— hacer resaltar el paisaje, las costumbres, la idiosincrasia de esta área tan rica potencialmente, y cuyos yacimientos petrolíferos son la manifestación más tangible de la economía nacional.

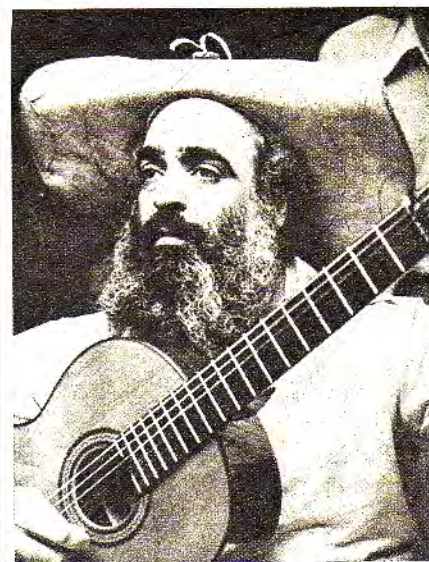
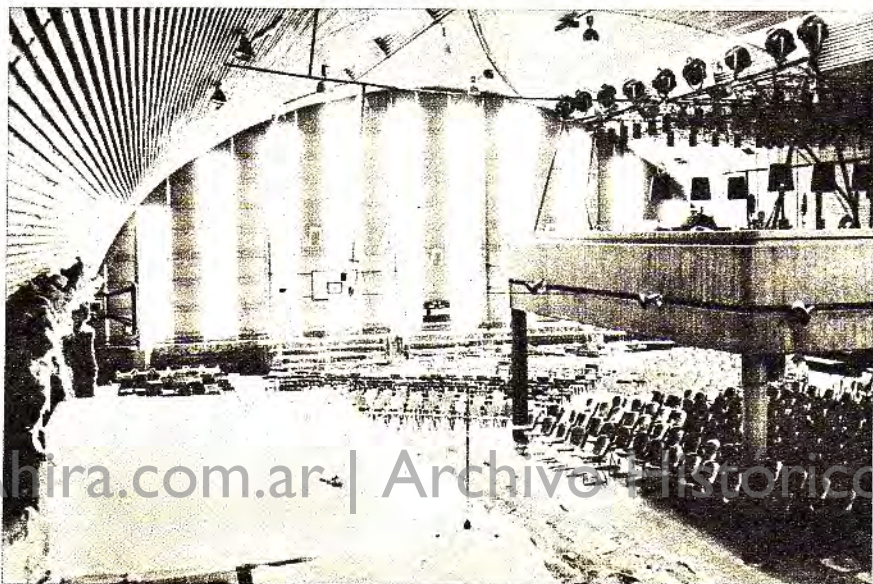
Desde 1969, Pico Truncado tiene su **FESTIVAL NACIONAL AUSTRAL DEL FOLKLORE**. Esta, que a partir del 11 de octubre tomará formas reales, será la sexta edición. Allí estaremos, para escuchar el sonido musical del viento, el monótono y ensordecedor martillar de los trépanos, el paisaje rígido de las torres petrolíferas. El canto, en fin, de una ciudad que en la Provincia de Santa Cruz, es mojón y ataya por la defensa de nuestras tradiciones.

6º Festival Nacional Austral del Folklore - 11 al 13 de octubre de 1974.
Pico Truncado — Provincia de Santa Cruz

PROGRAMACION

Ballet de Santiago Ayala y Norma Viola
Los Mellizos Pehuenches
Los Tilcara
Los Cantores de Salavina
Cristina de los Angeles
Arauco Ballet de Juan José Puchulu
Los Altamirano
Los Yunta
Los Hnos. Berbel
Las Voces del Mar (Pico Truncado) - Sur 4
(Río Gallegos) - Los Boyeros (Comodoro Rivadavia)

Animación y Conducción General: Aníbal Forcada
Locución y Animación: Milton Aguilar, María Cristina y Carlos González



JORGE CAFRUNE

Contrataciones

RAMON AMILCAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK

(Córdoba) Tel. 244/237

EL PAIS DE 23 Por LR5 Radio Excelsior

**FRECUENCIA 910
KILOHERTZ**

Domingos 12, 18 hs.

**CREACION:
MYRTA CARLEN**

**ANIMACION:
HAYDEE AVILA y
ARNALDO LUCERO**

BERBARI - ARESI ASOCIADOS AGENCIA P.E.N.H.

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO DE FOLKLORE



HERNAN RIOS



CARLOS BAZAN



EL TURCO SALOMON

La voz y el buen decir de JUAN CARLOS ALEGRE



JUAN JOSE PUCHULU y su BALLET ARAUCO

Y además, al igual que el año anterior

ROBERTO CARLOS - JUAN MARCELO

LOS NAUFRAGOS - FLASH - JUAN EDUARDO

AGENCIA P.E.N.H.

TUCUMAN 1455 - 10º Piso "D"

Tel. 45-6773 / 46-4312

BUENOS AIRES

MUJER Y AMIGA

ZAMBA

I

Déjame soñar contigo en esta noche,
quiero yo encender luceros en el cielo,
para grabar tu nombre en cada

(estrella,

para gritar lo mucho que te quiero.

Cuando llegue el día, hallarte aquí a

(mi lado,

déjame soñarlo, sé que esto no es

(cierto,

porque lo cierto apenas son instantes,

vivir de sueños es lo verdadero.

Estrillo

Dulce paloma de mi alma,
sueño que se hizo realidad,
mía por siempre sólo mía,
mujer, niña y amiga.

II

Son tantos recuerdos que llevo

(conmigo,

esas quietas tardes que íbamos al río,

para mirarnos sin decirnos nada,

para querernos con nuestras miradas.

No hay amor más grande que el que

(yo te he dado,

ni hay hombre que te ame como yo

(te he amado,

yo soy tan tuyo como tú eres mía,

pues ni la muerte habrá de

(separarnos.

Letra y Música:

ROBUSTIANO F. REYES



LOS TUCU TUCU



**LOS CANTORES
DE IBATIN**

**GANADORES DEL
COSQUIN'74**

Para su contratación:
SAN MARTIN 2149

San Miguel de Tucumán



LOS 5 DEL NORTE

LA CALLE ANGOSTA

CUECA

I

Calle angosta, calle angosta,
la de una vereda sola.

Yo te canto porque siempre
estarás en mi memoria.

Sos la calle más humilde
de mi tierra mercedina
en Los Alamos comienza
y en el Molino termina.

Estrillo

Calle angosta, calle angosta,

si me habrán ladrau los chocos
un tun tun, ¿quién es?... Y ya estaba
a dos picos, la tonada.
Calle angosta, calle angosta,
la de una vereda sola.

II

Tradicionales boliches,
don Manuel y los Miranda.
Frente, cruzando las vías
don Calixto... ¡casi nada!

Cantores de aquel entonces
alli en rueda se juntaban,
y en homenaje de criollos
siempre lo nuestro cantaban.

Letra y Música:

JOSE A. ZAVALA



**MARIA LUISA
ZAMORA**

En sus manos virtuosas
resurge un legendario
instrumento del norte
argentino

**GANADORA DEL
COSQUIN '74**

Para su contratación:
San Martín 2149
SAN M. DE TUCUMAN